

100 parole per la parità

Glossario di termini
sulla parità tra le donne e gli uomini

Parità fra le donne e gli uomini

ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES
DE	DE	♀	DE	DE	DE	DE	DE	♀	DE	DE
FR	FR	FR	FR	FR	♂	FR	FR	FR	FR	FR
EL	EL	EL	EL	EL	EL	EL	EL	EL	♂	EL
FI	FI	FI	♀	FI	FI	FI	FI	FI	FI	FI
SV	SV	SV	SV	SV	SV	SV	SV	♀	SV	SV
DA	♂	DA	DA	DA	DA	DA	DA	DA	DA	DA
EN	EN	EN	EN	EN	EN	EN	EN	EN	EN	EN
IT	IT	IT	IT	IT	IT	♂	IT	IT	IT	IT
NL	NL	NL	♀	NL	NL	NL	NL	♂	NL	NL
PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT

Occupazione & affari sociali



Commissione europea

100 parole per la parità

Glossario di termini sulla parità tra le donne e gli uomini

Occupazione & affari sociali

Parità fra le donne e gli uomini

Commissione europea
Direzione generale «Occupazione, relazioni
industriali e affari sociali»
Unità V/D.5

Manoscritto terminato nel 1998

Ringraziamenti

L'unità «Pari opportunità tra le donne e gli uomini» della Commissione europea desidera esprimere la propria gratitudine ai colleghi delle altre direzioni generali e degli altri servizi e agli esperti degli Stati membri da essa consultati per l'assistenza fornita nella produzione del presente glossario. Un ringraziamento particolare va al servizio di traduzione della Commissione europea a Lussemburgo per l'impegno e l'entusiasmo dimostrati.

I contenuti della presente pubblicazione non rispecchiano necessariamente il parere e la posizione della Commissione europea, Direzione generale dell'Occupazione, delle Relazioni industriali e degli Affari sociali.

Numerose altre informazioni sull'Unione europea sono disponibili su Internet via il server Europa (<http://europa.eu.int>).

Una scheda bibliografica figura alla fine del volume.

Lussemburgo: Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee, 1998

ISBN 92-828-2629-5

© Comunità europee, 1998

Riproduzione autorizzata con citazione della fonte.

Printed in Germany

STAMPATO SU CARTA SBIANCATA SENZA CLORO

Introduzione

Sin dalle sue origini l'Unione europea ha svolto un ruolo essenziale di promozione della parità tra le donne e gli uomini. In anni recenti, con l'avvicinarsi di quattro programmi d'azione a medio termine per le pari opportunità, abbiamo sviluppato questo ruolo e intensificato la nostra azione.

Più di recente, la firma del trattato di Amsterdam ha dato un ulteriore impulso. Non solo esso include esplicitamente la parità tra le donne e gli uomini tra gli obiettivi comunitari, ma dichiara altresì che, in tutte le sue attività, la Comunità deve mirare ad eliminare le diseguglianze e a promuovere la parità tra le donne e gli uomini.

Il presente glossario rientra in questa dinamica. Si tratta del primo tentativo di compilazione di tutti i termini comunemente usati nell'ambito della politica di parità e contribuirà a creare un linguaggio comune in Europa per tutti i soggetti attivi in tale ambito.

A mio avviso questo glossario va in direzione di due obiettivi estremamente importanti. In primo luogo, creando un linguaggio comune di termini e problematiche a livello europeo, esso faciliterà la promozione della parità tra le donne e gli uomini quale prevista dal trattato di Amsterdam. In secondo luogo — e questo non è meno importante — esso contribuirà a avviare alla preoccupazione della Comunità di diffondere le informazioni sulle politiche europee dalla cerchia ristretta degli addetti ai lavori rendendole accessibili e comprensibili per tutti i cittadini. Il glossario metterà alla portata dei cittadini i lavori da noi condotti in questo campo rendendo più chiari i termini che usiamo e rendendo il nostro lavoro più facile da intendere. Si tratta di obiettivi degni di essere perseguiti.

Il glossario che tenete ora in mano si dimostrerà uno strumento e un riferimento prezioso. Esso si rivolge ai decisori politici, ai deputati a livello sia nazionale che europeo, alle persone che operano in questo ambito, ma anche a chiunque nutra un interesse per tali argomenti, a tutte le donne e a tutti gli uomini.

Quella della parità è una questione di democrazia e di diritti fondamentali e quindi ci interessa tutti. Non posso che raccomandarvi questo glossario.



Pádraig Flynn
Membro
della Commissione europea
responsabile per l'occupazione
e gli affari sociali



Indice

A

- Analisi comparativa delle prestazioni, 11
- Analisi comparativa di genere, 11
- Assistenza alle persone non autonome, 11
- Azione positiva, 12
- Azioni positive, 12

C

- Centro d'accoglienza, 13
- Coadiuvanti, 13
- Collaboratore nell'impresa familiare, 13
- Commercio del sesso, 14
- Conciliazione di vita professionale e vita familiare, 14
- Condivisione del lavoro, 14
- Conferimento di responsabilità, 15
- Congedo di maternità, 15
- Congedo di paternità, 15
- Congedo parentale, 16
- Congedo per motivi familiari, 16
- Considerazione della specificità di genere, 16
- Conto complementare, 17
- Contratto sociale in base al sesso, 17
- Custodia dei bambini, 17

D

- Dati disaggregati in base al sesso, 18
- Dati statistici disaggregati per sesso, 18
- Deficit democratico, 18
- Democrazia fondata sulla parità, 19
- Desaggregazione del mercato del lavoro, 19
- Differenziale retributivo fra i sessi, 19
- Dignità sul lavoro, 20

Dimensione di parità, 20
Direttive sulla parità di trattamento, 21
Diritti derivati, 21
Diritti individuali, 22
Diritti in materia di procreazione, 22
Diritti umani delle donne, 22
Discriminazione diretta, 23
Discriminazione indiretta, 23
Discriminazione positiva, 23
Disoccupazione, 24
Disoccupazione occulta, 24
Disparità tra i generi, 24
Divario retributivo fra i sessi, 25
Diversità, 25
Divisione del lavoro (per sesso), 25

E

Economia sommersa / Lavoro sommerso, 26

F

Femminilizzazione della povertà, 27
Flessibilità dell'orario di lavoro, 27
Formazione professionale, 27

G

Genere, 28
Glass ceiling (soffitto di cristallo, soffitto di vetro), 28

I

Identificazione e valutazione del lavoro non retribuito, 29
Inchiesta sull'impiego del tempo, 29
Individualizzazione dei diritti, 30

Insensibile alla specificità di genere, 30

Integrazione delle pari opportunità/della prospettiva di genere, 30

L

Lavoro a domicilio, 31

Lavoro a tempo parziale, 31

Lavoro atipico, 31

Lavoro clandestino, 32

Lavoro non retribuito/non remunerato, 32

Lavoro retribuito, 32

M

Mainstreaming (Integrazione della dimensione delle pari opportunità), 33

Mainstreaming (Integrazione della dimensione di genere), 33

Molestie sessuali, 34

N

Neutro rispetto al genere/Sesso, 35

O

Occupazione irregolare e precaria, 36

Onere della prova, 36

Ostacoli invisibili, 37

P

Pari opportunità per donne e uomini, 38

Parità di retribuzione per lavoro di pari valore, 38

Parità di trattamento per donne e uomini, 39

Parità tra donne e uomini (Parità tra i sessi), 39

Partecipazione equilibrata di donne e uomini, 40

Popolazione attiva, 40
Programmazione secondo la specificità di genere, 41
Propensioni sessuali, 41

Q

Quota, 42

R

Rapporto di genere, 43
Regolamentazione del lavoro part-time, 43
Ripartizione di lavoro retribuito e non retribuito in base al sesso, 44
Ruoli di genere, 44

S

Salario minimo, 45
Salute riproduttiva, 45
Segregazione del mercato del lavoro, 45
Segregazione occupazionale, 46
Segregazione orizzontale, 46
Segregazione verticale, 46
Sensibile alle specificità di genere, 47
Sesso, 47
Significativo in relazione al genere, 47
Sistema sessuato / fondato sul genere, 48
Specificità di genere, 48
Studi sulla donna / Studi di genere, 48

T

Tassi di partecipazione, 49
Tasso di attività, 49
Tasso di inattività, 49
Tratta di esseri umani / Donne e bambini, 50

Trattamento preferenziale, 50

Tutoraggio, 51

U

Uguaglianza dei sessi, 52

Uguaglianza di genere, 52

V

Valutazione d'impatto rispetto al sesso, 53

Verifica dell'integrazione della dimensione di genere, 53

Verifica in base al genere, 53

Violenza connessa al sesso, 54

Violenza in ambito domestico / familiare, 54

Violenza nel contesto familiare, 54

Violenza sessuale, 55

Violenze coniugali nei confronti della moglie, 55



ANALISI COMPARATIVA DELLE PRESTAZIONI

ES:	EVALUACIÓN COMPARATIVA	IT:	ANALISI COMPARATIVA
DA:	»BENCHMARKING«		DELLE PRESTAZIONI
DE:	„BENCHMARKING“	NL:	IJKING
EL:	ΟΡΟΘΕΤΗΣΗ/ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ	PT:	AVALIAÇÃO/ANÁLISE COMPARATIVA
EN:	BENCHMARKING	FI:	ESIKUVA-ANALYYSI
FR:	ÉTALONNAGE DES PERFORMANCES	SV:	BENCHMARKING

La definizione di un criterio, di uno standard o di un riferimento in base al quale fissare obiettivi e misurare i progressi compiuti.

ANALISI COMPARATIVA DI GENERE

ES:	ANÁLISIS POR GÉNERO	IT:	ANALISI COMPARATIVA DI GENERE
DA:	KØNSSPECIFIK ANALYSE	NL:	GENDERANALYSE
DE:	GESCHLECHTSSPEZIFISCHE ANALYSE	PT:	ANÁLISE DAS QUESTÕES DE GÉNERO
EL:	ΑΝΑΛΥΣΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	FI:	TASA-ARVOANALYYSI
EN:	GENDER ANALYSIS	SV:	JÄMSTÄLLDHETSANALYS
FR:	ANALYSE SELON LE GENRE		

Lo studio delle differenze in materia di condizioni, bisogni, tassi di partecipazione, accesso alle risorse e allo sviluppo, gestione del patrimonio, poteri decisionali, e di immagine tra donne e uomini nei ruoli tradizionalmente assegnati loro in base al genere.

ASSISTENZA ALLE PERSONE NON AUTONOME

ES:	ATENCIÓN A PERSONAS DEPENDIENTES	IT:	ASSISTENZA ALLE PERSONE NON AUTONOME
DA:	OMSORG (eller pleje)	NL:	VERZORGING VAN AFHANKELIJKE PERSONEN
DE:	BETREUUNG ABHÄNGIGER	PT:	CUIDADOS A PESSOAS DEPENDENTES
EL:	ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΕΞΑΡΤΩΜΕΝΩΝ ΑΤΟΜΩΝ	FI:	OMAIHOITO
EN:	DEPENDANT CARE	SV:	VÅRD AV NÄRSTÅENDE
FR:	SOINS AUX PERSONNES DÉPENDANTES		

Erogazione di cura e assistenza alle persone in tenera età, malate, anziane, disabili o non autonome.

AZIONE POSITIVA

ES:	ACCIÓN POSITIVA	IT:	AZIONE POSITIVA
DA:	POSITIVE FORANSTALTNINGER	NL:	POSITIEVE ACTIE
DE:	POSITIVE AKTIONEN/MASSNAHMEN	PT:	ACÇÃO POSITIVA
EL:	ΘΕΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ	FI:	TASA-ARVON EDISTÄMINEN / POSITIIVISET ERITYISTOIMET
EN:	POSITIVE ACTION	SV:	AKTIVA ÅTGÄRDER
FR:	ACTION POSITIVE		

Misure indirizzate ad un gruppo particolare al fine di eliminare e prevenire la discriminazione o di compensare gli svantaggi derivanti dagli atteggiamenti, dai comportamenti e dalle strutture esistenti (talvolta è detta anche discriminazione positiva).

AZIONI POSITIVE

ES:	ACCIÓN POSITIVA	IT:	AZIONI POSITIVE
DA:	POSITIV SÆRBEHANDLING	NL:	POSITIEVE ACTIE/POSITIEVE DISCRIMINATIE
DE:	FÖRDERMASSNAHMEN	PT:	ACÇÃO POSITIVA
EL:	ΘΕΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ	FI:	POSITIIVISET ERITYISTOIMET
EN:	AFFIRMATIVE ACTION	SV:	AKTIVA ÅTGÄRDER
FR:	ACTION POSITIVE		

Cfr. Azione positiva.

CENTRO D'ACCOGLIENZA

ES:	CENTRO DE ACOGIDA	FR::	CENTRE D'ACCUEIL
DA:	KRISECENTER	IT:	CENTRO D'ACCOGLIENZA
DE:	FRAUENHAUS	NL:	BLIJF-VAN-MIJN-LIJFHUIS (VLUCHTHUIS)
EL:	ΚΕΝΤΡΟ ΥΜΟΔΟΧΗΣ ΚΑΚΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ	PT:	REFÚGIO
EN:	REFUGE	FI:	TURVAKOTI
		SV:	MOTTAGNINGSCENTRUM

Un rifugio per le donne e i bambini vittime di violenza domestica (ricovero, centro d'emergenza).

COADIUVANTI

ES:	CÓNYUGES COLABORADORES	FR:	CONJOINTS AIDANTS/COLLABORATEURS
DA:	MEDHJÆLPENDE ÆGTEFÆLLE	IT:	COADIUVANTI
DE:	MITHELFENDE EHEGATTINNEN/ EHEGATTEN	NL:	MEEWERKENDE ECHTGENOTEN
EL:	ΣΥΜΒΟΗΘΟΥΝΤΕΣ ΣΥΖΥΓΟΙ	PT:	CÔNJUGES COLABORADORES
EN:	ASSISTING SPOUSES	FI:	AVUSTAVAT PUOLISOT
		SV:	MEDHJÄLPANDE MAKAR

I coniugi di persone che espletano un'attività lavorativa, di solito in qualità di lavoratori autonomi o altre attività di natura indipendente, laddove il coniuge reca un importante contributo all'attività lavorativa, ma non riceve necessariamente una remunerazione diretta per il suo lavoro e spesso non ha titolo alle prestazioni della protezione sociale.

COLLABORATORE NELL'IMPRESA FAMILIARE

ES:	AYUDA FAMILIAR	FR:	AIDE FAMILIALE
DA:	MEDHJÆLPENDE FAMILIEMEDLEM	IT:	COLLABORATORE NELL'IMPRESA FAMILIARE
DE:	MITHELFENDE FAMILIENANGEHÖRIGE	NL:	MEEWERKEND GEZINSLID
EL:	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΣ/Η ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ	PT:	TRABALHADOR FAMILIAR
EN:	FAMILY WORKER	FI:	PERHEYRITYKSESSÄ TYÖSKENTELEVÄ
		SV:	MEDHJÄLPANDE FAMILJEMEDLEM

Un membro della famiglia che lavora in un'impresa a conduzione familiare quale ad esempio un'azienda agricola, un negozio, una piccola impresa o un'attività di libero professionista.

COMMERCIO DEL SESSO

ES:	COMERCIO SEXUAL	FR:	COMMERCE DU SEXE
DA:	MENNESKEHANDEL I SEKSUELT ØJEMED	IT:	COMMERCIO DEL SESSO
DE:	MENSCHENHANDEL ZUM ZWECHE DER SEXUELLEN AUSBEUTUNG	NL:	SEKSHANDEL
EL:	ΣΩΜΑΤΕΜΠΟΡΙΑ	PT:	COMÉRCIO DO SEXO
EN:	SEX TRADE	FI:	SUKUPOOLI KAUPPA
		SV:	KÖNSHANDEL

Il commercio di esseri umani, essenzialmente donne e bambini, a fini di sfruttamento sessuale.

CONCILIAZIONE DI VITA PROFESSIONALE E VITA FAMILIARE

ES:	CONCILIACIÓN DEL TRABAJO Y LA VIDA FAMILIAR	IT:	CONCILIAZIONE DI VITA PROFESSIONALE E VITA FAMILIARE
DA:	BEDRE FORENING AF ARBEJDE OG FAMILIELIV	NL:	COMBINATIE VAN BEROEP EN GEZIN
DE:	VEREINBARKEIT VON BERUF UND FAMILIE	PT:	CONCILIAÇÃO DA VIDA PROFISSIONAL E FAMILIAR
EL:	ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΥ ΒΙΟΥ	FI:	TYÖN JA PERHE-ELÄMÄN YHTEENSOVITTAMINEN
EN:	RECONCILIATION OF WORK AND FAMILY/HOUSEHOLD LIFE	SV:	FÖRENA ARBETE OCH FAMILJEANSVAR
FR:	CONCILIATION DU TRAVAIL ET DE LA VIE FAMILIALE		

L'introduzione di sistemi che prendono in considerazione le esigenze della famiglia, di congedi parentali, di soluzioni per la cura dei bambini e degli anziani e lo sviluppo di un contesto e di un'organizzazione lavorativi tali da agevolare la conciliazione delle responsabilità lavorative e di quelle familiari per le donne e gli uomini.

CONDIVISIONE DEL LAVORO

ES:	TRABAJO COMPARTIDO	IT:	CONDIVISIONE DEL LAVORO
DA:	JOBDELING	NL:	DUOBAAN
DE:	„JOB-SHARING“	PT:	PARTILHA DO TRABALHO
EL:	ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI:	TYÖN JAKAMINEN
EN:	JOB SHARING	SV:	ARBETSDELNING
FR:	EMPLOI PARTAGÉ		

Si verifica quando un unico posto di lavoro, con la sua retribuzione e le condizioni attinenti, è condiviso di solito da due persone o anche più di due che lavorano in base ad un sistema di rotazione o a un piano concordato.

CONFERIMENTO DI RESPONSABILITÀ

ES: CAPACITACIÓN (para una plena participación en los procesos de toma de decisiones). En América: «empoderamiento»	EN: EMPOWERMENT
DA: SÆTTEN I STAND TIL AT DELTAGE I SAMFUNDET PÅ LIGE FOD	FR: RENFORCEMENT DE POUVOIR
DE: „EMPOWERMENT“	IT: CONFERIMENTO DI RESPONSABILITÀ
EL: ΕΝΔΥΝΑΜΩΣΗ	NL: „EMPOWERMENT“
	PT: CAPACITAÇÃO
	FI: VAIKUTUSVALLAN LISÄÄMINEN
	SV: ÖKAD DELAKTIGHET

Processo avente lo scopo di dare e sviluppare le proprie capacità al fine di configurare attivamente la propria vita e quella della propria comunità in termini economici, sociali e politici.

CONGEDO DI MATERNITÀ

ES: PERMISO POR MATERNIDAD	IT: CONGEDO DI MATERNITÀ
DA: BARSÆLSORLOV	NL: ZWANGERSCHAPS- EN BEVALLINGSVERLOF
DE: MUTTERSCHAFTSURLAUB	PT: LICENÇA POR MATERNIDADE
EL: ΑΔΕΙΑ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ	FI: ÄITIYSLOMA
EN: MATERNITY LEAVE	SV: MAMMALEDIGHET
FR: CONGÉ DE MATERNITÉ	

Congedo cui una donna ha diritto per un periodo continuativo concesso prima e/o dopo il parto conformemente alla legislazione e alle prassi nazionali (direttiva 92/85/CEE del Consiglio, del 19.10.1992, GU L 348, pag.1).

CONGEDO DI PATERNITÀ

ES: PERMISO POR PATERNIDAD	IT: CONGEDO DI PATERNITÀ
DA: FÆDREORLOV	NL: VADERSCHAPSVERLOF
DE: VATERSCHAFTSURLAUB	PT: LICENÇA POR PATERNIDADE
EL: ΑΔΕΙΑ ΠΑΤΡΟΤΗΤΑΣ	FI: ISYYSLOMA
EN: PATERNAL LEAVE	SV: PAPPALEDIGHET
FR: CONGÉ DE PATERNITÉ	

Congedo limitato nel tempo di cui può fruire il padre di un bambino al momento della nascita oppure periodi di congedo di cui si può avvalere un padre alla cura dei figli su base annuale o pluriennale.

CONGEDO PARENTALE

ES: PERMISO PARENTAL	IT: CONGEDO PARENTALE
DA: FORÆLDREORLOV	NL: OUDERSCHAPSVERLOF
DE: ELTERNURLAUB	PT: LICENÇA PARENTAL
EL: ΓΟΝΙΚΗ ΑΔΕΙΑ	FI: VANHEMPAINLOMA
EN: PARENTAL LEAVE	SV: FÖRÄLDRALEDIGHET
FR: CONGÉ PARENTAL	

Il diritto individuale, in linea di principio su base non trasferibile, a fruire di un congedo per tutti i lavoratori e le lavoratrici dopo la nascita o l'adozione di un bambino per consentire loro di prendersene cura (direttiva 96/34/CEE del Consiglio, del 19.6.1996, GU L 145).

CONGEDO PER MOTIVI FAMILIARI

ES: PERMISO POR RAZONES FAMILIARES	IT: CONGEDO PER MOTIVI FAMILIARI
DA: ORLOV AF FAMILIEHENSYN	NL: VERLOF WEGENS FAMILIEOMSTANDIGHEDEN
DE: URLAUB AUS FAMILIÄREN GRÜNDEN	PT: LICENÇA PARA ASSISTÊNCIA À FAMÍLIA
EL: ΑΔΕΙΑ ΓΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ	FI: PERHEVAPAA
EN: FAMILY LEAVE	SV: LEDIGHET AV FAMILJESKÅL
FR: CONGÉS POUR RAISONS FAMILIALES	

Il diritto a fruire di un congedo per motivi familiari e che può essere o non essere spartito tra i genitori.

CONSIDERAZIONE DELLA SPECIFICITÀ DI GENERE

ES: PERSPECTIVA DE GÉNERO	IT: CONSIDERAZIONE DELLA SPECIFICITÀ DI GENERE
DA: KØNSPERSPEKTIV	
DE: GESCHLECHTSSPEZIFISCHE PERSPEKTIVE	NL: GENDERPERSPECTIEF
EL: ΠΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	PT: PERSPECTIVA DE GÉNERO
EN: GENDER PERSPECTIVE	FI: SUKUPUOLINÄKÖKULMA
FR: PERSPECTIVE DE GENRE	SV: JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV

La considerazione e l'attenzione per le differenze legate al genere in qualsiasi ambito/attività politici.

CONTO COMPLEMENTARE

ES:	CUENTA COMPLEMENTARIA	IT:	CONTO COMPLEMENTARE
DA:	SATELLITKONTO	NL:	SATELLIETREKENING
DE:	SATELLITENKONTO	PT:	CONTA SATÉLITE
EL:	ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ	FI:	SATELLIITTITILINPITO
EN:	SATELLITE ACCOUNT	SV:	SATELLITRÄKENSKAPER
FR:	COMPTE SATELLITE		

Un conto ufficiale separato ma coerente rispetto ai conti nazionali.

CONTRATTO SOCIALE IN BASE AL SESSO

ES:	CONTRATO SOCIAL DE GÉNERO	IT:	CONTRATTO SOCIALE IN BASE AL SESSO
DA:	KØNSKONTRAKT	NL:	GENDERCONTRACT/CONTRACT TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
DE:	GESCHLECHTERVERTRAG	PT:	CONTRATO SOCIAL DE GÉNERO
EL:	ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI:	SUKUPUOLISOPIMUS
EN:	GENDER CONTRACT	SV:	GENUSKONTRAKT
FR:	CONTRAT SOCIAL DE GENRE		

Un insieme di regole implicite ed esplicite che disciplinano le relazioni donne-uomini e che attribuiscono diverso lavoro e valore, diverse responsabilità e obblighi agli uomini e alle donne. Esso interviene su tre livelli: la sovrastruttura culturale (le norme e i valori della società), le istituzioni (la famiglia, il sistema sociale, quello educativo e quello lavorativo) e i processi di socializzazione soprattutto nell'ambito della famiglia.

CUSTODIA DEI BAMBINI

ES:	ATENCIÓN A LA INFANCIA	IT:	CUSTODIA DEI BAMBINI
DA:	BØRNEPASNING	NL:	KINDEROPVANG
DE:	KINDERBETREUUNG	PT:	ACOLHIMENTO DE CRIANÇAS
EL:	ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΑΙΔΙΩΝ	FI:	LASTENHOITO
EN:	CHILDCARE	SV:	BARNOMSORG
FR:	GARDE D'ENFANTS		

Un concetto ampio che concerne l'erogazione di servizi di natura pubblica, privata, individuale o collettiva onde soddisfare i bisogni dei bambini e dei genitori (raccomandazione 92/241/CEE del Consiglio, del 31.3.1992, GU L 123).

DATI DISAGGREGATI IN BASE AL SESSO

ES: ESTADÍSTICAS DESAGREGADAS POR SEXO	FR: DONNÉES VENTILÉES PAR SEXE
DA: KØNSOPDELTE DATA	IT: DATI DISAGGREGATI IN BASE AL SESSO
DE: NACH GESCHLECHT AUFGESCHLÜSSELTE DATEN	NL: NAAR GESLACHT UITGESPLITSTE GEGEVENS
EL: ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ	PT: DADOS REPARTIDOS POR GÉNERO
EN: GENDER DISAGGREGATED DATA	FI: SUKUPUOLEN MUKAAN ERITELLYT TIEDOT
	SV: KÖNSUPPDELADE UPPGIFTER

La raccolta e la classificazione di dati e di informazioni statistiche per genere al fine di consentire un'analisi comparativa/un'analisi di genere.

DATI STATISTICI DISAGGREGATI PER SESSO

ES: ESTADÍSTICAS DESAGREGADAS POR SEXO	IT: DATI STATISTICI DISAGGREGATI PER SESSO
DA: KØNSSPECIFIK STATISTIK	NL: NAAR GESLACHT UITGESPLITSTE STATISTIEKEN
DE: NACH GESCHLECHT AUFGESCHLÜSSELTE STATISTIKEN	PT: ESTADÍSTICAS DESAGREGADAS POR SEXO
EL: ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ	FI: SUKUPUOLEN MUKAAN ERITYTETTY
EN: SEX DISAGGREGATED STATISTICS	SV: KÖNSUPPDELAD STATISTIK
FR: STATISTIQUES VENTILÉES PAR SEXE	

La raccolta e la classificazione di dati e informazioni statistiche in base al sesso per consentire un'analisi comparativa può essere denominata anche statistiche disaggregate per genere.

DEFICIT DEMOCRATICO

ES: DÉFICIT DEMOCRÁTICO	IT: DEFICIT DEMOCRATICO
DA: DEMOKRATISK UNDERSKUD	NL: DEMOCRATISCH TEKORT
DE: DEMOKRATIEDEFIZIT	PT: DÉFICE DEMOCRÁTICO
EL: ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟ ΕΛΛΕΙΜΜΑ	FI: DEMOKRATIAVAJE
EN: DEMOCRATIC DEFICIT	SV: DEMOKRATISKT UNDERSKOTT
FR: DÉFICIT DÉMOCRATIQUE	

Effetto dell'inadeguato equilibrio tra i sessi, che delegittima il sistema democratico.

DEMOCRAZIA FONDATA SULLA PARITÀ

ES:	DEMOCRACIA PARITARIA	IT:	DEMOCRAZIA FONDATA SULLA PARITÀ
DA:	PARITETSDEMOKRATI	NL:	PARITAIRE DEMOCRATIE
DE:	PARITÄTISCHE DEMOKRATIE	PT:	DEMOCRACIA PARITÁRIA
EL:	ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΥΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ	FI:	PARITEETTIDEMOKRATIA
EN:	PARITY DEMOCRACY	SV:	JÄMSTÄLLD DEMOKRATI
FR:	DÉMOCRATIE PARITAIRE		

Il concetto per cui la società è composta pariteticamente di donne e uomini, ragion per cui il loro pieno e equo godimento della cittadinanza è legato alla loro equa rappresentanza ai livelli decisionali in ambito politico. La partecipazione bilanciata o equivalente delle donne e degli uomini con una loro rappresentazione che vada dal 40 al 60% costituisce un principio della democrazia in un contesto democratico pieno.

DESAGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO

ES:	DESEGREGACIÓN DEL MERCADO DE TRABAJO	IT:	DESAGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO
DA:	DESEGREGERING AF ARBEJDSMARKEDET	NL:	DESEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
DE:	ABBAU DER TEILUNG DES ARBEITSMARKTES	PT:	NÃO-SEGREGAÇÃO DO MERCADO DE TRABALHO
EL:	ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΩΝ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΩΝ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI:	TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMISEN VÄHENTÄMINEN
EN:	DESEGREGATION OF THE LABOUR MARKET	SV:	DESEGREGERING AV ARBETSMARKNADEN
FR:	DÉSÉGRÉGATION DU MARCHÉ DU TRAVAIL		

Politiche volte a ridurre o a eliminare la segregazione (verticale/orizzontale) dei generi sul mercato del lavoro.

DIFFERENZIALE RETRIBUTIVO FRA I SESSI

ES:	DIFERENCIAL RETRIBUTIVO ENTRE MUJERES Y HOMBRES	IT:	DIFFERENZIALE RETRIBUTIVO FRA I SESSI
DA:	UENS LØN TIL KVINDER OG MÆND	NL:	BELONINGSVERSCHILLEN TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
DE:	GESCHLECHTSSPEZIFISCHE LOHNUNTERSCHIEDE	PT:	DIFERENCIAL DE REMUNERAÇÃO ENTRE MULHERES E HOMENS
EL:	ΔΙΑΦΟΡΑ ΣΤΙΣ ΑΜΟΙΒΕΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΥΛΩΝ	FI:	SUKUPUOLTEN VÄLISET PALKKAEROT
EN:	GENDER PAY DIFFERENTIAL	SV:	LÖNESKILLNADER MELLAN KVINNOR OCH MÄN
FR:	DIFFÉRENTIEL DE RÉMUNÉRATION ENTRE LES SEXES		

La differenza tra la retribuzione media degli uomini e quella delle donne a seguito della segregazione delle mansioni e di discriminazione diretta.

D

DIGNITÀ SUL LAVORO

ES: DIGNIDAD EN EL TRABAJO	IT: DIGNITÀ SUL LAVORO
DA: VÆRDIGHED PÅ ARBEJDSPLADSEN	NL: WAARDIGHEID OP HET WERK
DE: WÜRDE AM ARBEITSPLATZ	PT: DIGNIDADE NO TRABALHO
EL: ΑΞΙΟΠΡΕΠΕΙΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI: IHMISARVOINEN KOHTELU TYÖPAIKOILLA
EN: DIGNITY AT WORK	SV: VÄRDIGHET PÅ ARBETSPLATSEN
FR: DIGNITÉ AU TRAVAIL	

Il diritto al rispetto e in particolare alla protezione contro le molestie sessuali e altre forme di molestie sul posto di lavoro (risoluzione 90/C 157/02 del Consiglio, del 29.5.1990, GU C 157).

DIMENSIONE DI PARITÀ

ES: DIMENSIÓN DE LA IGUALDAD	IT: DIMENSIONE DI PARITÀ
DA: LIGESTILLINGSDIMENSION	NL: GELIJKHEIDSDIMENSIE/ EMANCIPATIEASPECTEN
DE: GLEICHSTELLUNGSDIMENSION	PT: DIMENSÃO DA IGUALDADE
EL: ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ	FI: TASA-ARVOLOTTUVUUS
EN: EQUALITY DIMENSION	SV: JÄMSTÄLLDHETSDIMENSION
FR: DIMENSION DE L'ÉGALITÉ	

Il modo in cui si configurano le questioni pertinenti alla parità.

DIRETTIVE SULLA PARITÀ DI TRATTAMENTO

ES: DIRECTIVAS SOBRE LA IGUALDAD DE TRATO	IT: DIRETTIVE SULLA PARITÀ DI TRATTAMENTO
DA: DIREKTIVER OM LIGEBEHANDLING	NL: RICHTLIJNEN INZAKE GELIJKE BEHANDELING
DE: GLEICHBEHANDLUNGSRICHTLINIEN	PT: DIRECTIVAS SOBRE A IGUALDADE DE TRATAMENTO
EL: ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΙΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ	FI: TASA-ARVOISTA KOHTELUA KOSKEVAT DIREKTIIVIT
EN: DIRECTIVES ON EQUAL TREATMENT	SV: DIREKTIV OM LIKA BEHANDLING
FR: DIRECTIVES SUR L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT	

Direttive che estendono la portata del principio di pari trattamento per gli uomini e le donne (che inizialmente, nel trattato di Roma, riguardava esclusivamente la retribuzione). Il principio è stato esteso ad ambiti quali l'accesso al lavoro, alla formazione e alla promozione professionali e le condizioni di lavoro (direttiva 76/207/CEE del Consiglio, del 9.2.1976, GU L 39), ai regimi obbligatori di sicurezza sociale (direttiva 79/7/CEE del Consiglio, del 19.12.1978, GU L 6), ai regimi professionali di sicurezza sociale (direttiva 86/378/CEE del Consiglio, del 24.7.1986, GU L 225), a coloro che esercitano un'attività autonoma, ivi comprese le attività nel settore agricolo (direttiva 86/613/CEE del Consiglio, dell'11.12.1986, GU L 359), alle lavoratrici gestanti, puerpere o in periodo di allattamento (direttiva 92/85/CEE del Consiglio, del 19.10.1992, GU L 348) e a coloro che fruiscono di un congedo parentale (direttiva 96/34/CEE del Consiglio, del 19.6.1996, GU L 145).

DIRITTI DERIVATI

ES: DERECHOS DERIVADOS	IT: DIRITTI DERIVATI
DA: AFLEDEDE RETTIGHEDER	NL: AFGELEIDE RECHTEN
DE: ABGELEITETE ANSPRÜCHE/RECHTE	PT: DIREITOS DERIVADOS
EL: ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	FI: JOHDETUT OIKEUDET
EN: DERIVED RIGHTS	SV: HÄRLEDDA RÄTTIGHETER
FR: DROITS DÉRIVÉS	

Diritti, segnatamente prestazioni della sicurezza sociale o diritti in materia di residenza, che un individuo matura in funzione del rapporto con un'altra persona, di solito di parentela, matrimonio o coabitazione.

DIRITTI INDIVIDUALI

ES: DERECHOS INDIVIDUALES	FR: DROITS INDIVIDUELS/PROPRES
DA: INDIVIDUELLE RETTIGHEDER	IT: DIRITTI INDIVIDUALI
DE: EIGENSTÄNDIGE ANSPRÜCHE/ INDIVIDUELLE RECHTE	NL: INDIVIDUELE RECHTEN
EL: ΑΤΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	PT: DIREITOS INDIVIDUAIS
EN: INDIVIDUAL RIGHTS	FI: YKSILÖLLISET OIKEUDET
	SV: INDIVIDUELLA RÄTTIGHETER

Diritti maturati direttamente da un individuo (in contrapposizione ai diritti derivati).

DIRITTI IN MATERIA DI PROCREAZIONE

ES: DERECHOS EN MATERIA DE PROCREACIÓN/ DERECHOS REPRODUCTIVOS	FR: DROITS EN MATIÈRE DE PROCRÉATION
DA: REPRODUKTIVE RETTIGHEDER	IT: DIRITTI IN MATERIA DI PROCREAZIONE
DE: REPRODUKTIONSRECHTE	NL: REPRODUCTIEVE RECHTEN
EL: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	PT: DIREITOS REPRODUTIVOS
EN: REPRODUCTIVE RIGHTS	FI: LISÄÄNTYMISOIKEUDET
	SV: REPRODUKTIVA RÄTTIGHETER

Il diritto di qualsiasi individuo o di qualsiasi coppia di decidere liberamente e in modo responsabile il numero, la cadenza e il periodo in cui mettere al mondo i figli e di disporre delle informazioni e dei mezzi per farlo oltre al diritto di raggiungere i massimi standard di salute sessuale e riproduttiva.

DIRITTI UMANI DELLE DONNE

ES: DERECHOS HUMANOS ESPECÍFICOS DE LA MUJER	FR: DROITS DES FEMMES INHÉRENTS AUX DROITS HUMAINS
DA: KVINDERS MENNESKERETTIGHEDER	IT: DIRITTI UMANI DELLE DONNE
DE: MENSCHENRECHTE DER FRAUEN	NL: RECHTEN VAN DE VROUW/ VROUWENRECHTEN
EL: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΩΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ	PT: DIREITOS HUMANOS DAS MULHERES
EN: HUMAN RIGHTS OF WOMEN	FI: NAISTEN IHMISOIKEUDET
	SV: KVINNORS MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER

I diritti umani delle donne e delle bambine intesi quali parte inalienabile, integrale e indivisibile dei diritti umani universali comprendenti anche il concetto di diritti in materia di procreazione.

DISCRIMINAZIONE DIRETTA

ES: DISCRIMINACIÓN DIRECTA (el función del sexo)	FR: DISCRIMINATION SEXUELLE DIRECTE
DA: KØNSDISKRIMINERING — DIREKTE	IT: DISCRIMINAZIONE DIRETTA
DE: DISKRIMINIERUNG, UNMITTELBARE (direkte)	NL: SEKSEDISCRIMINATIE, DIRECTE —
EL: ΑΜΕΣΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ ΛΟΓΩ ΦΥΛΟΥ	PT: DISCRIMINAÇÃO SEXUAL DIRECTA
EN: SEX DISCRIMINATION — DIRECT	FI: SUKUPUOLINEN SYRJINTÄ — SUORA
	SV: KÖNSDISKRIMINERING — DIREKT

Quando una persona è trattata meno favorevolmente in ragione del suo sesso.

DISCRIMINAZIONE INDIRETTA

ES: DISCRIMINACIÓN INDIRECTA (el función del sexo)	FR: DISCRIMINATION SEXUELLE INDIRECTE
DA: KØNSDISKRIMINERING — INDIREKTE	IT: DISCRIMINAZIONE INDIRETTA
DE: DISKRIMINIERUNG, MITTELBARE (indirekte)	NL: SEKSEDISCRIMINATIE, INDIRECTE —
EL: ΕΜΜΕΣΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ ΛΟΓΩ ΦΥΛΟΥ	PT: DISCRIMINAÇÃO SEXUAL INDIRECTA
EN: SEX DISCRIMINATION — INDIRECT	FI: SUKUPUOLINEN SYRJINTÄ — VÄLILLINEN
	SV: KÖNSDISKRIMINERING INDIREKT

Quando una legge, un regolamento, una politica o una prassi, apparentemente neutri, hanno un impatto sproporzionatamente avverso sui rappresentanti di un unico sesso a meno che la differenza di trattamento possa essere giustificata da fattori oggettivi (direttiva 76/207/CEE del Consiglio, del 9.2.1976, GU L 39).

DISCRIMINAZIONE POSITIVA

ES: DISCRIMINACIÓN POSITIVA	IT: DISCRIMINAZIONE POSITIVA
DA: POSITIV DISKRIMINERING	NL: POSITIEVE DISCRIMINATIE
DE: POSITIVE DISKRIMINIERUNG	PT: DISCRIMINAÇÃO POSITIVA
EL: ΘΕΤΙΚΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ	FI: POSITIIVINEN ERITYISKOHTELU
EN: POSITIVE DISCRIMINATION	SV: AKTIVA ÅTGÄRDER
FR: DISCRIMINATION POSITIVE	

Cfr. Azione positiva.

DISOCCUPAZIONE

ES:	DESEMPLEO	IT:	DISOCCUPAZIONE
DA:	ARBEJDSLØSHED	NL:	WERKLOOSHEID
DE:	ARBEITSLOSIGKEIT	PT:	DESEMPREGO
EL:	ΑΝΕΡΓΙΑ	FI:	TYÖTTÖMYYS
EN:	UNEMPLOYMENT	SV:	ARBETSLÖSHET
FR:	CHÔMAGE		

Rispetto alla manodopera totale è il numero di persone registrate in quanto prive di lavoro, alla ricerca di un posto di lavoro e attualmente disponibili ad accettarne uno (Indagine della Comunità europea sulle forze di lavoro).

DISOCCUPAZIONE OCCULTA

ES:	DESEMPLEO OCULTO	IT:	DISOCCUPAZIONE OCCULTA
DA:	SKJULT ARBEJDSLØSHED	NL:	VERBORGEN WERKLOOSHEID
DE:	VERSTECKTE ARBEITSLOSIGKEIT	PT:	DESEMPREGO OCULTO
EL:	ΑΔΗΛΗ ΑΝΕΡΓΙΑ	FI:	PIILOTYÖTTÖMYYS
EN:	HIDDEN UNEMPLOYMENT	SV:	DOLD ARBETSLÖSHET
FR:	CHÔMAGE CACHÉ/INVISIBLE		

Persone disoccupate che però non soddisfano i requisiti dei sistemi nazionali di registrazione dei disoccupati (requisiti che possono escludere le donne in particolare).

DISPARITÀ TRA I GENERI

ES:	DIFERENCIA DEBIDA AL GÉNERO	IT:	DISPARITÀ TRA I GENERI
DA:	KØNSSKÆVHED	NL:	GENDERKLOOF/VERSCHILLEN
DE:	GESCHLECHTSSPEZIFISCHE DISKREPANZ		TUSSEN VROUWEN EN MANNEN
EL:	ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	PT:	FOSSO ENTRE GÉNEROS
EN:	GENDER GAP	FI:	SUKUPUOLTEN VÄLINEN KUILU
FR:	DISPARITÉ ENTRE LES GENRES	SV:	KLYFTAN MELLAN KÖNEN

Le disparità riscontrabili in qualsiasi ambito tra le donne e gli uomini per quanto concerne i loro livelli di partecipazione, accesso, diritti, retribuzione o prestazioni d'altro genere.

DIVARIO RETRIBUTIVO FRA I SESSI

ES:	DIFERENCIA DE RETRIBUCIÓN ENTRE MUJERES Y HOMBRES	FR:	ÉCART DE RÉMUNÉRATION ENTRE LES SEXES
DA:	KØNSBETINGET LØNFORSKEL	IT:	DIVARIO RETRIBUTIVO FRA I SESSI
DE:	GESCHLECHTSSPEZIFISCHES LOHNGEFÄLLE	NL:	ONGELIJKE BELONING VAN VROUWEN EN MANNEN
EL:	ΨΑΛΙΔΑ ΤΩΝ ΑΜΟΙΒΩΝ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΥΛΩΝ	PT:	FOSSO SALARIAL ENTRE GÉNEROS
EN:	GENDER PAY GAP	FI:	SUKUPUOLTEN VÄLINEN PALKKAKUILU
		SV:	LÖNEKLYFTAN MELLAN KVINNOR OCH MÄN

La differenza tra la retribuzione media degli uomini e quella delle donne.

DIVERSITÀ

ES:	DIVERSIDAD	IT:	DIVERSITÀ
DA:	FORSKELLIGHED	NL:	DIVERSITEIT
DE:	UNTERSCHIEDLICHKEIT	PT:	DIVERSIDADE
EL:	ΠΟΙΚΙΛΟΜΟΡΦΙΑ	FI:	MONIMUOTOISUUS
EN:	DIVERSITY	SV:	MÅNGFALD
FR:	DIVERSITÉ		

Le differenze in materia di valori, atteggiamenti, prospettive culturali, credenze, radici etniche, orientamento sessuale, abilità, conoscenze ed esperienze di vita di ciascun individuo riscontrabili in un gruppo di persone.

DIVISIONE DEL LAVORO (per sesso)

ES:	DIVISIÓN DEL TRABAJO (en función del género)	FR:	DIVISION DU TRAVAIL (selon le sexe)
DA:	ARBEJDSDELING EFTER KØN	IT:	DIVISIONE DEL LAVORO (per sesso)
DE:	(geschlechtsspezifische) ARBEITSTEILUNG	NL:	ARBEIDSVERDELING (naar geslacht)
EL:	ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (κατά φύλο)	PT:	DIVISÃO SEXUAL DO TRABALHO
EN:	DIVISION OF LABOUR (by gender)	FI:	SUKUPUOLTEN VÄLINEN TYÖNJAKO
		SV:	FÖRDELNING AV ARBETE (efter kön)

La divisione del lavoro retribuito e non retribuito tra le donne e gli uomini nella vita privata e in quella pubblica.

ECONOMIA SOMMERSA/LAVORO SOMMERSO

ES:	ECONOMÍA SUMERGIDA/TRABAJO SUMERGIDO	IT:	ECONOMIA SOMMERSA/
DA:	UFORMEL ØKONOMI/BESKÆFTIGELSE		LAVORO SOMMERSO
DE:	INFORMELLE WIRTSCHAFT/ARBEIT	NL:	INFORMELE SECTOR/ARBEID
EL:	ΠΑΡΑΟΙΚΟΝΟΜΙΑ/ΑΤΥΠΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	PT:	ECONOMIA/TRABALHO INFORMAL
EN:	INFORMAL ECONOMY/WORK	FI:	TALKOOTOYÖ
FR:	ÉCONOMIE INFORMELLE/TRAVAIL INFORMEL	SV:	INFORMELL EKONOMI/INFORMELLT ARBETE

Attività economiche non retribuite che vanno a diretto vantaggio del nucleo familiare o di nuclei familiari di amici e parenti su base reciproca, compreso il lavoro domestico quotidiano e tutta una serie di attività di autosostentamento e/o attività professionali quale occupazione unica o secondaria, esercitate a fini di lucro e in forma non occasionale, ai limiti o al di fuori degli obblighi legali, normativi o contrattuali, ad esclusione però delle attività informali che rientrano nell'economia del crimine.

FEMMINILIZZAZIONE DELLA POVERTÀ

ES:	FEMINIZACIÓN DE LA POBREZA	FR:	FÉMINISATION DE LA PAUVRETÉ
DA:	FEMINISERING AF FATTIGDOMMEN	IT:	FEMMINILIZZAZIONE DELLA POVERTÀ
DE:	FEMINISIERUNG DER ARMUT	NL:	FEMINISERING VAN DE ARMOEDE
EL:	ΑΥΞΗΣΗ ΤΟΥ ΠΟΣΟΣΤΟΥ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΦΤΩΧΩΝ	PT:	FEMINIZAÇÃO DA POBREZA
EN:	FEMINISATION OF POVERTY	FI:	KÖYHYIDEN NAISISTUMINEN
		SV:	FEMINISERING AV FATTIGDOMEN

La crescente incidenza e prevalenza della povertà tra le donne rispetto agli uomini.

FLESSIBILITÀ DELL'ORARIO DI LAVORO

ES:	HORARIO FLEXIBLE	FR:	FLEXIBILITÉ DU TEMPS/DES HORAIRES DE TRAVAIL
DA:	FLEKSIBEL ARBEJDSSTID	IT:	FLESSIBILITÀ DELL'ORARIO DI LAVORO
DE:	FLEXIBLE ARBEITSZEIT	NL:	FLEXIBELE ARBEIDSDUUR/WERKTIJDEN
EL:	ΕΥΕΛΙΞΙΑ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ/ΤΩΝ ΩΡΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	PT:	FLEXIBILIDADE DO TEMPO DE TRABALHO/ /HORÁRIO DE TRABALHO
EN:	FLEXIBILITY OF WORKING TIME/ WORKING HOURS	FI:	TYÖAIKAJOUSTO / JOUSTAVA TYÖAIKA
		SV:	FLEXIBEL ARBETSTID

Formule d'orario che offrono diverse possibilità in relazione al numero di ore lavorate e soluzioni quali rotazioni, turni o organizzazioni del lavoro in base alla giornata, alla settimana, al mese o all'anno.

FORMAZIONE PROFESSIONALE

ES:	FORMACIÓN PROFESIONAL	IT:	FORMAZIONE PROFESSIONALE
DA:	FAGLIG UDDANNELSE	NL:	BEROEPSOPLEIDING
DE:	BERUFS(AUS)BILDUNG	PT:	FORMAÇÃO PROFISSIONAL
EL:	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ	FI:	AMMATTIKOULUTUS
EN:	VOCATIONAL TRAINING	SV:	YRKESUTBILDNING
FR:	FORMATION PROFESSIONNELLE		

Qualsiasi forma educativa che prepara ad una qualifica per una particolare professione, attività o occupazione o che fornisce le abilità necessarie per tale professione, attività o occupazione (Corte di giustizia delle Comunità europee, causa 293/83, Gravier, Raccolta della giurisprudenza della Corte, 1985).

GENERE

ES: GÉNERO/SEXO, TOMADO EN SENTIDO SOCIOLÓGICO	FR: GENRE/SEXE (rapports sociaux de sexe)
DA: KØN	IT: GENERE
DE: SOZIALES GESCHLECHT	NL: GENDER
EL: ΦΥΛΟ (κοινωνικό)	PT: GÉNERO
EN: GENDER	FI: SUKUPUOLI (GENDER)
	SV: GENUS

Un concetto che esprime le differenze sociali tra le donne e gli uomini che sono state apprese. Esse cambiano col tempo e variano all'interno delle singole culture.

GLASS CEILING (soffitto di cristallo, soffitto di vetro)

ES: TECHO DE CRISTAL	IT: GLASS CEILING (soffitto di cristallo, soffitto di vetro)
DA: GLASLOFT	NL: GLAZEN PLAFOND
DE: „GLÄSERNE DECKE“	PT: TECTO DE VIDRO
EL: ΓΥΑΛΙΝΗ ΟΡΟΦΗ	FI: LASIKATTO
EN: GLASS CEILING	SV: GLASTAK
FR: PLAFOND DE VERRE	

La barriera invisibile derivante da una complessa interazione di strutture nell'ambito di organizzazioni a dominanza maschile che impediscono alle donne di accedere a posizioni di responsabilità.

IDENTIFICAZIONE E VALUTAZIONE DEL LAVORO NON RETRIBUITO

ES:	RECONOCIMIENTO Y VALORACIÓN DEL TRABAJO NO REMUNERADO	IT:	IDENTIFICAZIONE E VALUTAZIONE DEL LAVORO NON RETRIBUITO
DA:	ANERKENDELSE OG VÆRDIANSÆTTELSE AF ULØNNET ARBEJDE	NL:	ERKENNING EN WAARDERING VAN ONBETAALDE ARBEID
DE:	ANERKENNUNG UND WERTSCHÄTZUNG UNBEZAHLTER ARBEIT	PT:	RECONHECIMENTO E VALORIZAÇÃO DO TRABALHO NÃO REMUNERADO
EL:	ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI:	PALKATTOMAN TYÖN TUNNUSTAMINEN JA ARVOTTAMINEN
EN:	RECOGNITION AND VALUATION OF UNPAID WORK	SV:	ERKÄNNANDE OCH VÄRDERING AV OAVLÖNAT ARBETE
FR:	RECONNAISSANCE DU TRAVAIL NON RÉMUNÉRÉ		

Misurazione, in termini quantitativi, tenendo anche conto del suo valore in conti complementari, del lavoro non retribuito che esula dalla portata dei conti nazionali (sistema di conti nazionali delle Nazioni Unite) come ad esempio il lavoro domestico, la cura dei figli e di altre persone non autonome, preparazione dei pasti per la famiglia, lavoro per la comunità e altre attività di volontariato.

INCHIESTA SULL'IMPIEGO DEL TEMPO

ES:	ENCUESTA SOBRE EL USO DEL TIEMPO	IT:	INCHIESTA SULL'IMPIEGO DEL TEMPO
DA:	TIDSANVENDELSESUNDERSGELSE	NL:	TIJDSBESTEDINGSONDERZOEK
DE:	ZEITNUTZUNGSKONZEPT	PT:	INQUÉRITO AO USO DO TEMPO
EL:	ΜΕΛΕΤΗ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ	FI:	AJANKÄYTTÖTUTKIMUS
EN:	TIME-USE SURVEY	SV:	TIDSANVÄNDNINGSTUDIE
FR:	ENQUÊTE SUR L'EMPLOI DU TEMPS		

Misurazione dell'uso del tempo da parte delle donne e degli uomini, particolarmente in relazione al lavoro retribuito e non retribuito, alle attività di mercato e extramercato, al tempo libero e agli spazi individuali.

INDIVIDUALIZZAZIONE DEI DIRITTI

ES:	INDIVIDUALIZACIÓN DE LOS DERECHOS	FR:	INDIVIDUALISATION DES DROITS
DA:	INDIVIDUALISERING AF RETTIGHEDER	IT:	INDIVIDUALIZZAZIONE DEI DIRITTI
DE:	INDIVIDUALISIERUNG DER ANSPRÜCHE/ RECHTE	NL:	INDIVIDUALISERING VAN RECHTEN
EL:	ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	PT:	INDIVIDUALIZAÇÃO DOS DIREITOS
EN:	INDIVIDUALISATION OF RIGHTS	FI:	OIKEUKSIEN YKSILÖLLISTÄMINEN
		SV:	INDIVIDUALISERING AV RÄTTIGHETER

Sviluppo dei sistemi di fiscalità e di sicurezza sociale in modo da far sì che i diritti siano maturati direttamente dai singoli individui.

INSENSIBILE ALLA SPECIFICITÀ DI GENERE

ES:	INSENSIBLE A LAS DIFERENCIAS DE GÉNERO	IT:	INSENSIBILE ALLA SPECIFICITÀ DI GENERE
DA:	KØNSBLIND	NL:	GENDERBLIND
DE:	GLEICHSTELLUNGSINDIFFERENT	PT:	INSENSÍVEL À DIMENSÃO DO GÉNERO
EL:	ΑΓΝΩΩΝ/ΟΥΣΑ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI:	SUKUPUOLISOKEA
EN:	GENDER BLIND	SV:	KØNSBLIND
FR:	IGNORANT LA SPÉCIFICITÉ DE GENRE		

Ignorare o trascurare la specificità di genere (contrapposto a aperto alle specificità di genere o neutro rispetto al genere).

INTEGRAZIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ/DELLA PROSPETTIVA DI GENERE

ES:	INTEGRACIÓN DE LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES/PERSPECTIVA DE GÉNERO	FR:	INTÉGRATION DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES/ PERSPECTIVE DE GENRE
DA:	INTEGRATION AF LIGESTILLING/ KØNSPERSPEKTIV	IT:	INTEGRAZIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ/ DELLA PROSPETTIVA DI GENERE
DE:	EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT/ DER GESCHLECHTSSPEZIFISCHEN PERSPEKTIVE	NL:	INTEGRATIE VAN GELIJKE KANSEN/ HET GENDERPERSPECTIEF IN HET BELEID
EL:	ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ/ΤΟΥ ΠΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	PT:	INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES/PERSPECTIVA DE GÉNERO
EN:	INTEGRATION OF EQUAL OPPORTUNITIES/ GENDER PERSPECTIVE	FI:	TASA-ARVOULOTTUVUUDEN SISÄLLYTTÄMINEN / SUKUPUOLIULOTTU- VUUDEN SISÄLLYTTÄMINEN
		SV:	INTEGRERING AV LIKA MÖJLIGHETER/ JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV

Cfr. Mainstreaming.

LAVORO A DOMICILIO

ES: TRABAJO A DOMICILIO	IT: LAVORO A DOMICILIO
DA: HJEMMEARBEJDE	NL: THUISWERK
DE: HEIMARBEIT	PT: TRABALHO NO DOMICÍLIO
EL: ΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΤ' ΟΙΚΟΝ	FI: KOTONA TEHTÄVÄ TYÖ
EN: HOMEWORK	SV: ARBETE I HEMMET
FR: TRAVAIL À DOMICILE	

Lavoro eseguito da una persona nel proprio domicilio o in altri ambienti di sua scelta diversi dal posto di lavoro del datore di lavoro, in cambio di una retribuzione e che si traduce in un prodotto o in un servizio secondo le specifiche dettate dal datore di lavoro, indipendentemente da chi fornisce l'attrezzatura, i materiali o gli altri fattori di produzione utilizzati (convenzione OIL n. 177).

LAVORO A TEMPO PARZIALE

ES: TRABAJO A TIEMPO PARCIAL	IT: LAVORO A TEMPO PARZIALE
DA: DELTIDSARBEJDE	NL: DEELTIJDARBEID
DE: TEILZEITARBEIT/TEILZEITBESCHÄFTIGUNG	PT: EMPREGO/TRABALHO A TEMPO PARCIAL
EL: ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΡΙΚΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ	FI: OSA-AIKATYÖ
EN: PART-TIME EMPLOYMENT	SV: DELTIDSARBETE
FR: TRAVAIL À TEMPS PARTIEL	

Occupazione che prevede un orario lavorativo più corto di quello normale o di quello standard a tempo pieno.

LAVORO ATIPICO

ES: EMPLEO/TRABAJO ATÍPICO	FR: TRAVAIL/EMPLOI ATYPIQUE
DA: ATYPISK ARBEJDE	IT: LAVORO ATIPICO
DE: ATYPISCHE ARBEIT/ BESCHÄFTIGUNGSVERHÄLTNISSE	NL: FLEXIBELE ARBEID
EL: ΑΤΥΠΗ ΕΡΓΑΣΙΑ/ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ	PT: EMPREGO/TRABALHO ATÍPICO
EN: ATYPICAL WORK/EMPLOYMENT	FI: EPÄTYYPILLINEN TYÖ
	SV: ATYPISKT ARBETE

Attività diversa dal lavoro a tempo pieno e permanente. In questa categoria rientrano il lavoro part-time, il lavoro serale e nei fine settimana, il lavoro con contratto a termine, il lavoro temporaneo o in subappalto effettuato a domicilio, il telelavoro e il lavoro a domicilio su commissione.

LAVORO CLANDESTINO

ES: EMPLEO ILEGAL	IT: LAVORO CLANDESTINO
DA: ULOVLIG BESKÆFTIGELSE	NL: ILLEGALE ARBEID
DE: ILLEGALE BESCHÄFTIGUNG	PT: TRABALHO CLANDESTINO
EL: ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	FI: ILMAN LAILLISTA TYÖLUPAA TEHTY TYÖ
EN: ILLEGAL WORK	SV: ILLEGALT ARBETE
FR: TRAVAIL CLANDESTIN	

Lavoro effettuato da persone sprovviste di un permesso di lavoro legalmente valido.

LAVORO NON RETRIBUITO/NON REMUNERATO

ES: TRABAJO NO REMUNERADO	IT: LAVORO NON RETRIBUITO/ NON REMUNERATO
DA: UBETALT ARBEJDE	NL: ONBETAALDE ARBEID
DE: UNBEZAHLTE/UNENTGELTLICHE ARBEIT	PT: TRABALHO NÃO REMUNERADO
EL: ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	FI: PALKATON TYÖ
EN: UNPAID/UNREMUNERATED WORK	SV: OAVLÖNAT ARBETE
FR: TRAVAIL NON RÉMUNÉRÉ	

Lavoro che non comporta nessuna forma diretta di remunerazione né altre forme di pagamento (cfr. anche Identificazione e valutazione del lavoro non retribuito).

LAVORO RETRIBUITO

ES: TRABAJO REMUNERADO	IT: LAVORO RETRIBUITO
DA: LØNNET ARBEJDE	NL: BETAALDE ARBEID
DE: BEZAHLTE ARBEIT	PT: TRABALHO REMUNERADO
EL: ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗ ΕΡΓΑΣΙΑ	FI: PALKKATYÖ
EN: PAID WORK	SV: AVLÖNAT ARBETE
FR: TRAVAIL RÉMUNÉRÉ	

Lavoro remunerato in denaro o in natura.

MAINSTREAMING (INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DELLE PARI OPPORTUNITÀ)

ES:	INTEGRACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CONJUNTO DE LAS POLÍTICAS/TRANSVERSALIDAD	EN:	GENDER MAINSTREAMING
DA:	INTEGRERING AF KØNSASPEKTET (MAINSTREAMING)	FR:	INTÉGRATION DE LA DIMENSION DE GENRE
DE:	„GENDER MAINSTREAMING“/EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT IN SÄMTLICHEN BEREICHEN DER POLITIK/ QUERSCHNITTAUFGABE FRAUEN- UND GLEICHSTELLUNGSPOLITIK	IT:	MAINSTREAMING (Integrazione della dimensione delle pari opportunità)
EL:	ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	NL:	INTEGRATIE VAN DE GENDERDIMENSIE/ EMANCIPATIEASPECTEN IN HET BELEID
		PT:	INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DE GÉNERO
		FI:	VALTAVIRTAISTAMINEN (mainstreaming)
		SV:	INTEGRERING AV ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV

L'integrazione sistematica delle situazioni, delle priorità e dei bisogni rispettivi delle donne e degli uomini in tutte le politiche al fine di promuovere la parità tra le donne e gli uomini e mobilitare tutte le politiche e le misure d'ordine generale sensibilizzandole alle necessità di raggiungere la parità tenendo attivamente e apertamente conto, nella fase di pianificazione, dei loro effetti sulle rispettive situazioni delle donne e degli uomini all'atto della loro attuazione, del loro monitoraggio e della loro valutazione [(comunicazione COM(96) 67 def. della Commissione del 21.2.1996)].

MAINSTREAMING/INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE

ES:	«MAINSTREAMING» INTEGRACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN EL CONJUNTO DE LAS POLÍTICAS / TRANSVERSALIDAD	FR:	<i>MAINSTREAMING</i> /INTÉGRATION DE LA DIMENSION DE GENRE
DA:	MAINSTREAMING	IT:	MAINSTREAMING (Integrazione della dimensione di genere)
DE:	„MAINSTREAMING“/EINBEZIEHUNG DER DIMENSION DER CHANCENGLEICHHEIT IN SÄMTLICHE BEREICHE DER POLITIK/ QUERSCHNITTAUFGABE FRAUEN- UND GLEICHSTELLUNGSPOLITIK	NL:	MAINSTREAMING
EL:	«MAINSTREAMING» ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ/ΤΗΣ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	PT:	<i>MAINSTREAMING</i> /INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES EM TODAS AS POLÍTICAS
EN:	MAINSTREAMING	FI:	"MAINSTREAMING"/LÄPÄISYPERIAATE/ VALTAVIRTAISTAMINEN
		SV:	"MAINSTREAMING"

Cfr. **Mainstreaming** (Integrazione della dimensione delle pari opportunità).

MOLESTIE SESSUALI

ES:	ACOSO SEXUAL	IT:	MOLESTIE SESSUALI
DA:	SEKSUEL CHIKANE	NL:	SEKSUELE INTIMIDATIE
DE:	SEXUELLE BELÄSTIGUNG	PT:	ASSÉDIO SEXUAL
EL:	ΣΕΞΟΥΑΛΙΚΗ ΠΑΡΕΝΟΧΛΗΣΗ	FI:	SUKUPUOLINEN HÄIRINTÄ / SUKUPUOLINEN AHDISTELU
EN:	SEXUAL HARASSMENT	SV:	SEXUELLA TRAKASSERIER
FR:	HARCÈLEMENT SEXUEL		

Comportamento indesiderato di natura sessuale o altro comportamento basato sul sesso che reca pregiudizio alla dignità delle donne e degli uomini sul lavoro; in ciò rientrano anche i comportamenti dei superiori e dei colleghi (risoluzione 90/C 157/02/CEE del Consiglio, del 29.5.1990, GU C 157).

NEUTRO RISPETTO AL GENERE/SESSO

ES:	NO DISCRIMINATORIO CON RESPECTO AL SEXO/NO SEXISTA	FR:	NON DISCRIMINATOIRE/NON SEXISTE
DA:	KØNSNEUTRAL	IT:	NEUTRO RISPETTO AL GENERE/SESSO
DE:	GESCHLECHTSNEUTRAL	NL:	SEKSENEUTRAAL
EL:	ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ/Η/Ο ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	PT:	NEUTRO EM TERMOS DE GÉNERO
EN:	GENDER NEUTRAL	FI:	SUKUPUOLINEUTRAALI
		SV:	KÖNSNEUTRAL

Privo di un impatto differenziale, sia positivo che negativo, sul rapporto di genere o sulla parità tra gli uomini e le donne.

OCCUPAZIONE IRREGOLARE E PRECARIA

ES: EMPLEO/TRABAJO REMUNERADO IRREGULAR Y PRECARIO	FR: EMPLOI IRRÉGULIER ET/OU PRÉCAIRE
DA: UREGELMÆSSIGT OG USTABILT ARBEJDE	IT: OCCUPAZIONE IRREGOLARE E PRECARIA
DE: UNREGELMÄSSIGE UND/ODER UNGESCHÜTZTE BESCHÄFTIGUNGSVERHÄLTNISSE	NL: NIET-REGULIERE EN/OF MARGINALE VORMEN VAN ARBEID
EL: ΑΚΑΝΟΝΙΣΤΗ Ή/ΚΑΙ ΕΠΙΣΦΑΛΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ	PT: EMPREGO IRREGULAR E/OU PRECÁRIO
EN: IRREGULAR AND/OR PRECARIOUS EMPLOYMENT	FI: EPÄSVIRALLINEN TALOUS/PIMEÄ TYÖ
	SV: OREGELBUNDET OCH OTRYGGT ARBETE

Occupazione avente carattere occasionale e, in generale, non disciplinata da adeguato contratto o da disposizioni in materia di retribuzione o protezione sociale.

ONERE DELLA PROVA

ES: CARGA DE LA PRUEBA	IT: ONERE DELLA PROVA
DA: BEVISBYRDE	NL: BEWIJSLAST
DE: BEWEISLAST	PT: ÓNUS DA PROVA
EL: ΒΑΡΟΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗΣ	FI: TODISTUSTAAKKA
EN: BURDEN OF PROOF	SV: BEVISBÖRDA
FR: CHARGE DE LA PREUVE	

La persona che intenta un'azione legale è tenuta, in linea di principio, a dimostrare di essere stata vittima di una discriminazione. Nel contesto della parità di trattamento tra gli uomini e le donne una direttiva, basata sulla giurisprudenza della Corte di giustizia europea, sposta l'onere della prova tra le parti (parte convenuta e parte attrice). Laddove una persona si ritenga lesa dalla mancata applicazione del principio di pari trattamento e laddove vi sia una fondata presunzione di discriminazione spetta alla parte convenuta provare l'insussistenza della violazione di tale principio (sentenza del 17 ottobre 1989, causa C 109/88, Danfoss, [1989], Raccolta della giurisprudenza della Corte, 3199, paragrafo 16; direttiva del Consiglio del 15 dicembre 1997 riguardante l'onere della prova nei casi di discriminazione basata sul sesso).

OSTACOLI INVISIBILI

ES:	BARRERAS INVISIBLES	IT:	OSTACOLI INVISIBILI
DA:	USYNLIGE BARRIERER	NL:	VERBORGEN BELEMMERINGEN
DE:	UNSICHTBARE SCHRANKEN	PT:	BARREIRAS INVISÍVEIS
EL:	ΑΟΡΑΤΟΙ ΦΡΑΓΜΟΙ	FI:	NÄKYMÄTTÖMÄT ESTEET
EN:	INVISIBLE BARRIERS	SV:	OSYNLIGA HINDER
FR:	BARRIÈRES INVISIBLES		

Insieme di atteggiamenti con il loro tradizionale corredo di pregiudizi, norme e valori che impediscono il conferimento di responsabilità/la piena partecipazione alla società (per le donne).

PARI OPPORTUNITÀ PER DONNE E UOMINI

ES: IGUALDAD DE OPORTUNIDADES ENTRE MUJERES Y HOMBRES	IT: PARI OPPORTUNITÀ PER DONNE E UOMINI
DA: LIGE MULIGHEDER FOR KVINDER OG MÆND	NL: GELIJKE KANSEN VOOR VROUWEN EN MANNEN
DE: CHANCENGLEICHHEIT FÜR FRAUEN UND MÄNNER	PT: IGUALDADE DE OPORTUNIDADES ENTRE MULHERES E HOMENS
EL: ΙΣΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΣ	FI: NAISTEN JA MIESTEN TASA-ARVOISET
EN: EQUAL OPPORTUNITIES FOR WOMEN AND MEN	MAHDOLLISUUDET
FR: ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES	SV: LIKA MÖJLIGHETER FÖR KVINNOR OCH MÄN

L'assenza di ostacoli alla partecipazione economica, politica e sociale a motivo del sesso.

PARITÀ DI RETRIBUZIONE PER LAVORO DI PARI VALORE

ES: IGUALDAD DE RETRIBUCIÓN POR UN TRABAJO DE IGUAL VALOR	IT: PARITÀ DI RETRIBUZIONE PER LAVORO DI PARI VALORE
DA: LIGE LØN FOR ARBEJDE AF SAMME VÆRDI	NL: GELIJK LOON VOOR ARBEID VAN GELIJKE WAARDE
DE: GLEICHES ENTGELT BEI GLEICHWERTIGER ARBEIT	PT: IGUALDADE DE REMUNERAÇÃO POR TRABALHO DE IGUAL VALOR
EL: ΙΣΗ ΑΜΟΙΒΗ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ ΙΣΗΣ ΑΞΙΑΣ	FI: SAMA PALKKA SAMANARVOISESTA TYÖSTÄ
EN: EQUAL PAY FOR WORK OF EQUAL VALUE	SV: LIKA LÖN FÖR LIKVÄRDIGT ARBETE
FR: RÉMUNÉRATION ÉGALE POUR TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE	

Una pari retribuzione per un lavoro di pari valore è attribuita senza discriminazione a motivo del sesso o dello stato civile in relazione a tutti gli aspetti salariali e a tutte le condizioni retributive [articolo 141 (ex 119) del trattato].

PARITÀ DI TRATTAMENTO PER DONNE E UOMINI

ES: IGUALDAD DE TRATO ENTRE MUJERES Y HOMBRES	IT: PARITÀ DI TRATTAMENTO PER DONNE E UOMINI
DA: LIGEBEHANDLING AF KVINDER OG MÆND	NL: GELIJKE BEHANDELING VAN VROUWEN EN MANNEN
DE: GLEICHBEHANDLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN	PT: IGUALDADE DE TRATAMENTO ENTRE MULHERES E HOMENS
EL: ΙΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ	FI: NAISTEN JA MIESTEN YHTÄLÄINEN KOHTELU
EN: EQUAL TREATMENT FOR WOMEN AND MEN	SV: LIKA BEHANDLING AV KVINNOR OCH MÄN
FR: ÉGALITÉ DE TRAITEMENT ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES	

Consiste nell'assicurare l'assenza di discriminazioni, dirette o indirette, a motivo del sesso (discriminazione sessuale).

PARITÀ TRA DONNE E UOMINI (PARITÀ TRA I SESSI)

ES: IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES (igualdad entre los sexos)	FR: ÉGALITÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES (égalité des sexes)
DA: LIGESTILLING MELLEM KVINDER OG MÆND (kønsligestilling)	IT: PARITÀ TRA DONNE E UOMINI (parità tra i sessi)
DE: GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN (Gleichstellung der Geschlechter)	NL: GELIJKHEID VAN VROUWEN EN MANNEN
EL: ΙΣΟΤΗΤΑ ΜΕΤΑΞΥ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ (ισότητα των φύλων)	PT: IGUALDADE ENTRE MULHERES E HOMENS (igualdade entre os sexos)
EN: EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN (sex equality)	FI: NAISTEN JA MIESTEN VÄLINEN TASA-ARVO
	SV: JÄMSTÄLLDHET MELLAN KVINNOR OCH MÄN

Il principio di pari diritti e di pari trattamento tra le donne e gli uomini (cfr. anche Uguaglianza tra i sessi).

PARTECIPAZIONE EQUILIBRATA DI DONNE E UOMINI

ES: PARTICIPACIÓN EQUILIBRADA DE MUJERES Y HOMBRES	IT: PARTECIPAZIONE EQUILIBRATA DI DONNE E UOMINI
DA: JÆVN KØNSFORDELING	NL: EVENWICHTIGE DEELNAME VAN VROUWEN EN MANNEN
DE: AUSGEWOGENE MITWIRKUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN	PT: PARTICIPAÇÃO EQUILIBRADA DE MULHERES E HOMENS
EL: ΙΣΟΡΡΟΠΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΔΡΩΝ	FI: NAISTEN JA MIESTEN TASAPUOLINEN OSALLISTUMINEN
EN: BALANCED PARTICIPATION OF WOMEN AND MEN	SV: JÄMN FÖRDELNING MELLAN KVINNOR OCH MÄN
FR: PARTICIPATION ÉQUILIBRÉE DES FEMMES ET DES HOMMES	

La spartizione del potere e delle posizioni decisionali (rappresentanza di entrambi i sessi al 40-60%) tra gli uomini e le donne in ogni ambito della vita e che costituisce un'importante condizione per la parità tra gli uomini e le donne (raccomandazione 96/694/CE del Consiglio, del 2.12.1996, GU L 319).

POPOLAZIONE ATTIVA

ES: POBLACIÓN ACTIVA	FR: POPULATION ACTIVE
DA: DEN ØKONOMISK AKTIVE BEFOLKNING	IT: POPOLAZIONE ATTIVA
DE: ERWERBSBEVÖLKERUNG/ERWERBSPERSONEN	NL: ECONOMISCH ACTIEVE BEVOLKING
EL: ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΕΝΕΡΓΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ	PT: POPULAÇÃO ECONOMICAMENTE ACTIVA
EN: ECONOMICALLY ACTIVE POPULATION	FI: TYÖVOIMA
	SV: FÖRVÄRVSARBETANDE BEFOLKNING

Tutte le persone di entrambi i sessi che forniscono manodopera per la produzione di beni e servizi secondo la definizione del sistema dei conti nazionali delle Nazioni Unite durante un determinato periodo di tempo (Nazioni Unite).

PROGRAMMAZIONE SECONDO LA SPECIFICITÀ DI GENERE

ES: PLANIFICACIÓN SENSIBLE AL GÉNERO	IT: PROGRAMMAZIONE
DA: LIGESTILLINGSPLANLÆGNING	SECONDO LA SPECIFICITÀ DI GENERE
DE: GLEICHSTELLUNGSORIENTIERTER ANSATZ	NL: GENDERPLANNING
EL: ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΠΟΥ ΕΝΤΑΣΣΕΙ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	PT: PLANEAMENTO EM FUNÇÃO DO GÉNERO
EN: GENDER PLANNING	FI: TASA-ARVOSUUNNITTELU
FR: PLANIFICATION INTÉGRANT LA DIMENSION DE GENRE	SV: PLANERING UR ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV

Un approccio attivo alla programmazione che considera il genere quale variabile o criterio fondamentali e che si adopera per integrare una dimensione esplicita di genere nella dimensione politica o in quella dell'azione.

PROPENSIONI SESSUALI

ES: INCLINACIÓN/ORIENTACIÓN SEXUAL	IT: PROPENSIONI SESSUALI
DA: SEKSUEL ORIENTERING	NL: SEKSUELE GEAARDHEID
DE: SEXUELLE ORIENTIERUNG	PT: ORIENTAÇÃO SEXUAL
EL: ΣΕΞΟΥΑΛΙΚΕΣ ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΙΣ	FI: SUKUPUOLINEN SUUNTAUTUMINEN
EN: SEXUAL ORIENTATION	SV: SEXUELL LÄGGNING
FR: ORIENTATION SEXUELLE	

Preferenza sessuale per una persona del proprio sesso o del sesso opposto (omosessualità, eterosessualità, bisessualità).

QUOTA

ES: CUOTA	IT: QUOTA
DA: KVOTE	NL: QUOTA
DE: QUOTEN	PT: QUOTA
EL: ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ	FI: KIINTIÖ
EN: QUOTA	SV: KVOTERING
FR: QUOTA	

Una proporzione o quota definita di posti o risorse riservati a un gruppo specifico, generalmente sulla base di determinate regole o criteri, volte a correggere un precedente squilibrio, di solito per quanto concerne i posti decisionali o l'accesso alla formazione o a posti di lavoro.

Tutte le persone di entrambi i sessi che forniscono un contributo per la produzione di beni e servizi in accordo la definizione del sistema dell'attività nazionale delle Nazioni Unite durante un determinato periodo di tempo (vedi l'Unità).

RAPPORTO DI GENERE

ES: RELACIONES ENTRE HOMBRES Y MUJERES	IT: RAPPORTO DI GENERE
DA: KØNSRELATIONER	NL: VERHOUDINGEN TUSSEN MANNEN EN VROUWEN
DE: GESCHLECHTERVERHÄLTNISSE	PT: RELAÇÕES DE GÉNERO
EL: ΣΧΕΣΕΙΣ ΦΥΛΟΥ	FI: SUKUPUOLTEN VÄLINEN SUHDE
EN: GENDER RELATIONS	SV: RELATIONER MELLAN KÖNEN
FR: RAPPORTS DE GENRE	

La relazione e la diseguale distribuzione dei poteri tra le donne e gli uomini che caratterizza un determinato sistema di genere (cfr. Contratto sociale in base al sesso).

REGOLAMENTAZIONE DEL LAVORO PART-TIME

ES: REGULACIÓN DEL TRABAJO A TIEMPO PARCIAL	IT: REGOLAMENTAZIONE DEL LAVORO PART-TIME
DA: REGULERING AF DELTIDSARBEJDE	NL: REGELGEVING ROND DEELTIJDARBEID
DE: REGULIERUNG DER TEILZEITARBEIT	PT: REGULAMENTAÇÃO DO TRABALHO A TEMPO PARCIAL
EL: ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΡΙΚΗΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ	FI: OSA-AIKATYÖN SÄÄNTELY
EN: REGULATION OF PART-TIME WORK	SV: REGLERING AV DELTIDSARBETE
FR: RÉGLEMENTATION DU TRAVAIL À TEMPS PARTIEL	

L'introduzione di regole che disciplinino la portata e l'uso del lavoro part-time volte a prevenire qualsiasi forma di discriminazione contro i lavoratori part-time, a migliorare la qualità del lavoro part-time e ad agevolare lo sviluppo del part-time in quanto opzione.

RIPARTIZIONE DI LAVORO RETRIBUITO E NON RETRIBUITO IN BASE AL SESSO

ES: DISTRIBUCIÓN DEL TRABAJO REMUNERADO Y NO REMUNERADO EN FUNCIÓN DEL GÉNERO	IT: RIPARTIZIONE DI LAVORO RETRIBUITO E NON RETRIBUITO IN BASE AL SESSO
DA: FORDELING AF LØNNET OG ULØNNET ARBEJDE MELLEML KØNNENE	NL: VERDELING VAN BETAALDE EN ONBETAALDE ARBEID TUSSEN MANNEN EN VROUWEN
DE: GESCHLECHTSSPEZIFISCHE AUFTEILUNG VON BEZAHLTER UND UNBEZAHLTER ARBEIT	PT: DISTRIBUIÇÃO POR GÉNEROS DO TRABALHO REMUNERADO E NÃO REMUNERADO EM FUNÇÃO DO GÉNERO
EL: ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΚΑΤΑ ΦΥΛΟ ΤΗΣ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΗ ΑΜΕΙΒΟΜΕΝΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI: PALKALLISEN JA PALKATTOMAN TYÖN JAKAUTUMINEN SUKUPUOLEN MUKAAN
EN: GENDER DISTRIBUTION OF PAID AND UNPAID WORK	SV: KÖNSFÖRDELNING NÄR DET GÄLLER AVLÖNAT OCH OAVLÖNAT ARBETE
FR: RÉPARTITION DU TRAVAIL RÉMUNÉRÉ ET NON RÉMUNÉRÉ ENTRE LES FEMMES ET LES HOMMES	

Cfr. Divisione del lavoro per sesso.

RUOLI DI GENERE

ES: ROLES ESTABLECIDOS EN FUNCIÓN DEL SEXO	FR: RÔLES EN FONCTION DU GENRE
DA: KØNSROLLER	IT: RUOLI DI GENERE
DE: GESCHLECHTERROLLEN	NL: ROLPATRONEN VAN VROUWEN EN MANNEN
EL: ΡΟΛΟΙ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	PT: PAPÉIS EM FUNÇÃO DO GÉNERO
EN: GENDER ROLES	FI: SUKUPUOLIROOLIT
	SV: KÖNSROLLER

Un insieme di modelli d'azione e di comportamento inculcati rispettivamente alle donne e agli uomini e che si perpetuano secondo i meccanismi descritti alla voce «Contratto sociale in base al sesso».

SALARIO MINIMO

ES:	SALARIO MÍNIMO	IT:	SALARIO MINIMO
DA:	MINIMUMSLØN	NL:	MINIMUMLØON
DE:	MINDESTLOHN	PT:	SALÁRIO MÍNIMO
EL:	ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΜΙΣΘΟΣ	FI:	VÄHIMMÄISPALKKA
EN:	MINIMUM WAGE	SV:	MINIMILÖN
FR:	SALAIRE MINIMAL		

Un livello salariale definito dalla legge o dagli accordi collettivi corrispondente all'importo minimo di retribuzione che un datore di lavoro può pagare.

SALUTE RIPRODUTTIVA

ES:	SALUD EN MATERIA DE PROCREACIÓN/SALUD REPRODUCTIVA	FR:	SANTÉ EN MATIÈRE DE PROCRÉATION
DA:	REPRODUKTIV SUNDHED	IT:	SALUTE RIPRODUTTIVA
DE:	REPRODUKTIONSGESUNDHEIT	NL:	REPRODUCTIEVE GEZONDHEID
EL:	ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΥΓΕΙΑ	PT:	SAÚDE REPRODUTIVA
EN:	REPRODUCTIVE HEALTH	FI:	LISÄÄNTYMISTERVEYS
		SV:	REPRODUKTIV HÄLSA

Uno stato di completo benessere fisico, mentale e sociale che va al di là della semplice assenza di malattia o infermità, per quanto concerne tutti gli aspetti legati al sistema riproduttivo, alle sue funzioni e ai suoi processi.

SEGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO

ES:	SEGREGACIÓN DEL MERCADO LABORAL	IT:	SEGREGAZIONE DEL MERCATO DEL LAVORO
DA:	SEGREGERING AF ARBEJDSMARKEDET	NL:	SEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
DE:	TEILUNG DES ARBEITSMARKTES	PT:	SEGREGAÇÃO DO MERCADO DE TRABALHO
EL:	ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	FI:	TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMINEN
EN:	SEGREGATION OF THE LABOUR MARKET	SV:	ARBETSMARKNADSSEGREGATION
FR:	SÉGRÉGATION DU MARCHÉ DU TRAVAIL		

Cfr. Segregazione occupazionale.

SEGREGAZIONE OCCUPAZIONALE

ES: SEGREGACIÓN EN EL TRABAJO/EN EL EMPLEO	FR: SÉGRÉGATION PROFESSIONNELLE/
DA: JOBSEGREGERING	SÉGRÉGATION DES EMPLOIS
DE: AUFTEILUNG DER BERUFSFELDER	IT: SEGREGAZIONE OCCUPAZIONALE
EL: ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ	NL: SEKSESEGREGATIE VAN DE ARBEIDSMARKT
EN: JOB SEGREGATION/EMPLOYMENT	PT: SEGREGAÇÃO NO EMPREGO/TRABALHO
SEGREGATION	FI: TYÖMARKKINOIDEN ERIYTYMINEN
	SV: SEGREGERING PÅ ARBETSMARKNADEN

La concentrazione di donne e uomini in diversi tipi e livelli di attività e occupazione che vede le donne confinate in una gamma più ristretta di occupazioni (segregazione orizzontale) rispetto agli uomini e ai livelli più bassi (segregazione verticale).

SEGREGAZIONE ORIZZONTALE

ES: SEGREGACIÓN HORIZONTAL	FR: SÉGRÉGATION HORIZONTALE/SECTORIELLE
DA: HORIZONTAL KØNSOPDELING	IT: SEGREGAZIONE ORIZZONTALE
DE: HORIZONTALE TRENNUNG	NL: HORIZONTALE SEGREGATIE
EL: ΟΡΙΖΟΝΤΙΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ	PT: SEGREGAÇÃO HORIZONTAL
EN: HORIZONTAL SEGREGATION	FI: HORIZONTAALINEN ERIYTYMINEN
	SV: HORISONTELL SEGREGERING

La concentrazione di donne e uomini in diversi settori e occupazioni (cfr. Segregazione occupazionale).

SEGREGAZIONE VERTICALE

ES: SEGREGACIÓN VERTICAL	FR: SÉGRÉGATION VERTICALE/HIÉRARCHIQUE
DA: VERTIKAL KØNSOPDELING	IT: SEGREGAZIONE VERTICALE
DE: VERTIKALE TRENNUNG	NL: VERTICALE SEGREGATIE
EL: ΚΑΘΕΤΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΣ (κατά βαθμό/κλιμάκιο ευθύνης)	PT: SEGREGAÇÃO VERTICAL
EN: VERTICAL SEGREGATION	FI: VERTIKAALINEN ERIYTYMINEN
	SV: VERTIKAL SEGREGERING

La concentrazione delle donne e degli uomini in diversi gradi, livelli di responsabilità o posizioni (cfr. Segregazione occupazionale).

SENSIBILE ALLE SPECIFICITÀ DI GENERE

ES: SENSIBILIDAD CON RESPECTO AL GÉNERO	IT: SENSIBILE ALLE SPECIFICITÀ DI GENERE
DA: KØNSOPMÆRKSOM	NL: GENDERBEWUST/SEKSEBEWUST/ VROUWVRIENDELIJK
DE: GLEICHSTELLUNGSORIENTIERT	PT: SENSÍVEL À DIMENSÃO DE GÉNERO
EL: ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ/Η/Ο ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI: SUKUPUOLISENSITIIVINEN
EN: GENDER SENSITIVE	SV: MEDVETENHET OM JÄNSTÄLLDHETS- PERSPEKTIVET
FR: SENSIBLE À LA DIMENSION DE GENRE	

Che tiene conto della dimensione di genere.

SESSO

ES: SEXO (en sentido biológico)	IT: SESSO
DA: KØN	NL: SEKSE
DE: (biologisches) GESCHLECHT	PT: SEXO
EL: ΦΥΛΟ (βιολογικό)	FI: SUKUPUOLI (sex)
EN: SEX	SV: KÖN
FR: SEXE	

Le caratteristiche biologiche distinguono gli esseri umani in maschi o femmine.

SIGNIFICATIVO IN RELAZIONE AL GENERE

ES: PERTINENCIA CON RESPECTO AL GÉNERO	IT: SIGNIFICATIVO IN RELAZIONE AL GENERE
DA: KØNSRELEVANS	NL: GENDERRELEVANTIE
DE: GESCHLECHTSSPEZIFISCHE RELEVANZ	PT: RELEVÂNCIA EM TERMOS DE GÉNERO
EL: ΣΥΝΑΦΗΣ/ΕΣ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI: MERKITYS SUKUPUOLEN KANNALTA
EN: GENDER RELEVANCE	SV: RELEVANS UR ETT JÄMSTÄLLDHETSPERSPEKTIV
FR: PERTINENCE (AU REGARD) DU GENRE	

Il fatto che una particolare politica o azione sia rilevante o meno per quanto concerne il rapporto di genere/la parità tra le donne e gli uomini.

SISTEMA SESSUATO/FONDATA SUL GENERE

ES: SYSTEMA DE GÉNEROS	FR: SYSTÈME SOCIAL DE GENRE
DA: KØNSSYSTEM	IT: SISTEMA SESSUATO/FONDATA SUL GENERE
DE: GESCHLECHTERORDNUNG	NL: GENDERSYSTEEM
EL: ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΦΥΛΟΥ	PT: SISTEMA SOCIAL DE GÉNERO
EN: SEX/GENDER SYSTEM	FI: SUKUPUOLIJÄRJESTELMÄ
	SV: GENUSSYSTEM

Un sistema di strutture economiche, sociali e politiche che sostiene e perpetua attributi e ruoli di genere distintivi per gli uomini e le donne (cfr. Contratto sociale in base al sesso).

SPECIFICITÀ DI GENERE

ES: DIMENSIÓN DEL GÉNERO	IT: SPECIFICITÀ DI GENERE
DA: KØNSDIMENSION	NL: GENDERDIMENSIE/EMANCIPATIEASPECTEN
DE: GESCHLECHTSSPEZIFISCHE DIMENSION	PT: DIMENSÃO DO GÉNERO
EL: ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI: SUKUPUOLIULOTTUVUUS
EN: GENDER DIMENSION	SV: KÖNSASPEKT/JÄMSTÄLLDHETSASPEKT
FR: SPÉCIFICITÉ DE GENRE	

Il carattere di tutte le tematiche che hanno relazione col genere/con le differenze riscontrabili nelle vite delle donne e degli uomini.

STUDI SULLE DONNE/STUDI DI GENERE

ES: ESTUDIOS SOBRE LA MUJER	IT: STUDI SULLE DONNE/STUDI DI GENERE
DA: KVINDEFORSKNING	NL: VROUWENSTUDIES/GENDERSTUDIES
DE: FRAUENFORSCHUNG	PT: ESTUDOS SOBRE AS MULHERES/DE GÉNERO
EL: ΓΥΝΑΙΚΕΙΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ/ΣΠΟΥΔΕΣ ΦΥΛΟΥ	FI: NAISTUTKIMUS
EN: WOMEN'S STUDIES/GENDER STUDIES	SV: KVINNOFORSKNING/GENUSFORSKNING
FR: ÉTUDES FÉMINISTES/FÉMININES/ÉTUDES DE GENRE	

Un approccio accademico, di solito interdisciplinare, all'analisi della situazione delle donne e dei rapporti di genere come anche della specificità di genere delle diverse discipline.

TASSI DI PARTECIPAZIONE

ES:	TASAS DE PARTICIPACIÓN	IT:	TASSI DI PARTECIPAZIONE
DA:	DELTAGELSEFREKVENS	NL:	PARTICIPATIEGRAAD
DE:	BETEILIGUNGSQUOTEN	PT:	TAXAS DE PARTICIPAÇÃO
EL:	ΠΟΣΟΣΤΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ	FI:	OSALLISTUMISASTE
EN:	PARTICIPATION RATES	SV:	DELTAGARFREKVENS
FR:	TAUX DE PARTICIPATION		

Il tasso di partecipazione di un gruppo determinato, ad esempio donne, uomini, genitori in famiglie monoparentali ecc., in percentuale della partecipazione complessiva, di solito in relazione all'occupazione.

TASSO DI ATTIVITÀ

ES:	TASA DE ACTIVIDAD	FR:	TAUX D'ACTIVITÉ
DA:	ERHVERVSFREKVENS	IT:	TASSO DI ATTIVITÀ
DE:	ERWERBSQUOTE	NL:	ARBEIDSDEELNAME / PARTICIPATIEGRAAD
EL:	ΠΟΣΟΣΤΟ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΟΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΕΝΕΡΓΟ ΠΛΗΘΥΣΜΟ	PT:	TAXA DE ACTIVIDADE
EN:	ACTIVITY RATE	FI:	TYÖSSÄKÄYNTIASTE
		SV:	FÖRVÄRVSFREKVENS

Rappresenta la forza lavoro espressa in percentuale della popolazione in età lavorativa (15-64 anni).

TASSO DI INATTIVITÀ

ES:	TASA DE INACTIVIDAD	IT:	TASSO DI INATTIVITÀ
DA:	FREKVENS AF IKKE-ERHVERVSAKTIVE	NL:	INACTIEVEN
DE:	QUOTE DER NICHTERWERBSTÄTIGEN	PT:	TAXA DE INACTIVIDADE
EL:	ΠΟΣΟΣΤΟ ΑΕΡΓΩΝ	FI:	TYÖMARKKINOIDEN ULKOPUOLELLA OLEVIEN OSUUS
EN:	INACTIVITY RATE	SV:	ANDELEN UTAN FÖR ARBETSKRAFTEN
FR:	TAUX D'INACTIVITÉ		

Tutte le persone che non rientrano nella classificazione degli occupati o dei disoccupati espresse in percentuale della popolazione in età lavorativa (16-64).

TRATTA DI ESSERI UMANI/DONNE E BAMBINI

ES:	TRATA DE SERES HUMANOS/DE MUJERES Y NIÑOS	FR:	TRAITE DES ÊTRES HUMAINS/DES FEMMES ET DES ENFANTS
DA:	MENNESKEHANDEL/HANDEL MED KVINDER OG BØRN	IT:	TRATTA DI ESSERI UMANI/DONNE E BAMBINI
DE:	MENSCHENHANDEL/FRAUEN- UND KINDERHANDEL	NL:	MENSENHANDEL/VROUWEN- EN KINDERHANDEL
EL:	ΕΜΠΟΡΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΟΝΤΩΝ/ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΩΝ	PT:	TRÁFICO DE SERES HUMANOS/DE MULHERES E CRIANÇAS
EN:	TRAFFICKING/TRADING IN HUMAN BEINGS/IN WOMEN AND CHILDREN	FI:	IHMISKAUPPA / NAIS- JA LAPSIKAUPPA
		SV:	MÄNNISKOHANDEL/HANDEL MED KVINNOR OCH BARN

La tratta di persone, essenzialmente donne e bambini, per adibirli a nuove forme di schiavitù o usarli quale manodopera a basso costo o a fini di sfruttamento sessuale (cfr. Commercio del sesso).

TRATTAMENTO PREFERENZIALE

ES:	TRATO PREFERENTE	IT:	TRATTAMENTO PREFERENZIALE
DA:	FORTRINSBEHANDLING	NL:	VOORKEURSBEHANDELING
DE:	BEVORZUGTE BEHANDLUNG	PT:	TRATAMENTO PREFERENCIAL
EL:	ΠΡΟΝΟΜΙΑΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ	FI:	ERITYISKOHTELU
EN:	PREFERENTIAL TREATMENT	SV:	POSITIV SÄRBEHANDLING
FR:	TRAITEMENT PRÉFÉRENTIEL		

Il trattamento di un individuo o di un gruppo di individui in modo da determinare un miglioramento sul piano dei benefici, dell'accesso, dei diritti, delle opportunità o dello status rispetto ad altri individui o gruppi. Esso può essere usato in modo positivo se implica un'azione positiva volta a eliminare una precedente prassi discriminatoria o può avere valenza negativa se intende mantenere differenziali o vantaggi di un individuo/gruppo di individui rispetto ad altri.

TUTORAGGIO

ES: TUTORÍA	IT: TUTORAGGIO
DA: MENTORORDNING	NL: MENTORSCHAP
DE: „MENTORING“	PT: TUTORIA
EL: ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ	FI: MENTOROINTI
EN: MENTORING	SV: MENTORSKAP
FR: TUTORAT	

Una condizione salvaguardata che consente l'apprendimento, la sperimentazione e lo sviluppo delle potenzialità individuali e di nuove abilità mediante un processo in cui una persona, il patrocinatore o mentore o tutore, appoggia la carriera e lo sviluppo di un'altra persona, il patrocinato, al di fuori del normale rapporto superiore/subordinato. Si fa un ricorso sempre maggiore al patronato/tutoraggio per sostenere lo sviluppo personale/professionale delle donne.

UGUAGLIANZA DEI SESSI

ES: IGUALDAD ENTRE LOS SEXOS	FR: ÉGALITÉ DES SEXES
DA: LIGESTILLING MELLEM KØNNENE	IT: UGUAGLIANZA DEI SESSI
DE: GLEICHSTELLUNG DER GESCHLECHTER/ GLEICHSTELLUNG VON FRAUEN UND MÄNNERN (in sozialer Hinsicht)	NL: GELIJKHEID VAN VROUVEN EN MANNEN
EL: ΙΣΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	PT: IGUALDADE DE GÉNERO
EN: GENDER EQUALITY – EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN – SEX EQUALITY	FI: SUKUPUOLTEN TASA-ARVO
	SV: JÄMSTÄLLDHET MELLAN KVINNOR OCH MÄN

Il concetto implica che tutti gli esseri umani sono liberi di sviluppare le loro abilità personali e di compiere scelte senza le limitazioni imposte da rigidi ruoli di genere e che i diversi comportamenti, aspirazioni e bisogni delle donne e degli uomini sono considerati, valutati e incoraggiati in misura eguale.

UGUAGLIANZA DI GENERE

ES: EQUIDAD ENTRE HOMBRES Y MUJERES	NL: GELIJKWAARDIGE BEHANDELING VAN MANNEN EN VROUVEN
DA: RIMELIG BALANCE MELLEM KØNNENE	PT: EQUIDADE ENTRE GÉNEROS
DE: GLEICHHEIT VON FRAUEN UND MÄNNERN	FI: SUKUPUOLTEN OIKEUDENMUKAINEN KOHTELU
EL: ΙΣΟΤΙΜΙΑ ΤΩΝ ΦΥΛΩΝ	SV: LIKVÄRDIG BEHANDLING
EN: GENDER EQUITY	
FR: TRAITEMENT ÉQUITABLE ENTRE LES SEXES	
IT: UGUAGLIANZA DI GENERE	

Equità di trattamento tra i generi che può esprimersi sia in una parità di trattamento sia in un trattamento diverso ma considerato equivalente in termini di diritti, vantaggi, obblighi e opportunità.

VALUTAZIONE D'IMPATTO RISPETTO AL SESSO

ES: EVALUACIÓN DEL IMPACTO EN FUNCIÓN DEL GÉNERO	IT: VALUTAZIONE D'IMPATTO RISPETTO AL SESSO
DA: KØNSSPECIFIK KONSEKVENSANALYSE	NL: EMANCIPATIE-EFFECTRAPPORTAGE
DE: BEWERTUNG DER GESCHLECHTS-SPEZIFISCHEN AUSWIRKUNGEN	PT: AVALIAÇÃO DO IMPACTO EM FUNÇÃO DE GÉNERO
EL: ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ (μιας πολιτικής) ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΦΥΛΟ	FI: SUKUPUOLIVAIKUTUSTEN ARVIOINTI
EN: GENDER IMPACT ASSESSMENT	SV: KONSEKVENSANALYS UR ETT JÄMSTÄLLDHETS PERSPEKTIV
FR: ÉVALUATION DE L'IMPACT SELON LE GENRE	

La valutazione delle proposte politiche onde accertarne l'eventuale impatto differenziale sulle donne e sugli uomini al fine di adattare tali proposte, così da neutralizzare gli effetti discriminatori e promuovere l'uguaglianza dei sessi.

VERIFICA DELL'INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE

ES: AUDITORIA DE GÉNERO	IT: VERIFICA DELL'INTEGRAZIONE DELLA DIMENSIONE DI GENERE
DA: LIGESTILLINGSMÆSSIG VURDERING	NL: GENDERAUDIT
DE: GLEICHSTELLUNGSKONTROLLE	PT: COMPROVAÇÃO DA INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DO GÉNERO
EL: ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΥΛΟ	FI: TASA-ARVOTARKASTUS
EN: GENDER AUDIT	SV: JÄMSTÄLLDHETSREVISION
FR: AUDIT SELON LE GENRE	

L'analisi e la valutazione delle politiche, dei programmi e delle istituzioni in considerazione del modo in cui essi applicano criteri legati al genere.

VERIFICA IN BASE AL GENERE

ES: EVALUACIÓN GLOBAL TENIENDO EN CUENTA EL GÉNERO	IT: VERIFICA IN BASE AL GENERE
DA: LIGESTILLINGSVURDERING	NL: EMANCIPATIETOETS
DE: GLEICHSTELLUNGSPRÜFUNG	PT: VERIFICAÇÃO DA INTEGRAÇÃO DA PERSPECTIVA DE GÉNERO
EL: ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΦΥΛΟΥ	FI: TASA-ARVONÄKÖ KULMIEN HUOMIOONOTTAMISEN TARKASTUS
EN: GENDER PROOFING	SV: KONTROLL AV ATT
FR: VÉRIFICATION DE LA PRISE EN COMPTE DU GENRE	JÄMSTÄLLDHETSASPEKTEN BEAKTAS

Una verifica delle proposte politiche per assicurare che siano stati evitati eventuali effetti discriminatori in base al genere a seguito di tale politica e che sia promossa l'uguaglianza dei sessi.

VIOLENZA CONNESSA AL SESSO

ES: VIOLENCIA SEXISTA O SEXUAL	IT: VIOLENZA CONNESSA AL SESSO
DA: KØNSBASERET VOLD	NL: SEKSUEEL GEWELD
DE: GESCHLECHTSBEZOGENE GEWALT	PT: VIOLÊNCIA COM BASE NO
EL: ΒΙΑ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΦΥΛΟ	SEXO/VIOLENCIA SEXUAL
EN: GENDER-BASED VIOLENCE/SEXUAL VIOLENCE	FI: SUKUPUOLISTUNUT VÄKIVALTA
FR: VIOLENCE LIÉE AU GENRE/SEXE	SV: KÖNSRELATERAT VÅLD

Qualsiasi forma di violenza derivante dall'uso o dalla minaccia di coercizione fisica o emotiva, compresi lo stupro, i maltrattamenti al coniuge e extra-coniugali, le molestie sessuali, l'incesto e la pedofilia.

VIOLENZA IN AMBITO DOMESTICO/FAMILIARE

ES: VIOLENCIA DOMÉSTICA/VIOLENCIA EN LA FAMILIA	FR: VIOLENCE DOMESTIQUE/DANS LA FAMILLE
DA: VOLD I HJEMMET/FAMILIEN	IT: VIOLENZA IN AMBITO DOMESTICO/FAMILIARE
DE: HÄUSLICHE GEWALT/GEWALT IN DER FAMILIE	NL: HUISELIJK GEWELD/GEWELD BINNEN HET GEZIN
EL: ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ/ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ	PT: VIOLÊNCIA DOMÉSTICA/NA FAMÍLIA
EN: DOMESTIC VIOLENCE/FAMILY VIOLENCE	FI: PERHEVÄKIVALTA
	SV: VÅLD I HEMMET/VÅLD INOM FAMILJEN

Qualsiasi forma di violenza fisica, sessuale o psicologica che mette in pericolo la sicurezza o il benessere di un membro della famiglia e/o l'uso di violenza fisica o emozionale o la minaccia di violenza fisica, tra cui la violenza sessuale, all'interno della famiglia o del nucleo familiare. In questa definizione rientrano la violenza sui bambini, l'incesto, la violenza coniugale nei confronti delle donne, la violenza sessuale o altre forme di maltrattamento di qualsiasi membro del nucleo familiare.

VIOLENZA NEL CONTESTO FAMILIARE

ES: VIOLENCIA EN LA FAMILIA	IT: VIOLENZA NEL CONTESTO FAMILIARE
DA: VOLD I FAMILIEN	NL: GEWELD BINNEN HET GEZIN
DE: GEWALT IN DER FAMILIE	PT: VIOLÊNCIA NA FAMÍLIA
EL: ΒΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ	FI: PERHEVÄKIVALTA
EN: FAMILY VIOLENCE	SV: VÅLD INOM FAMILJEN
FR: VIOLENCE DANS LA FAMILLE	

Cfr. Violenza in ambito domestico/familiare.

VIOLENZA SESSUALE

ES: VIOLENCIA SEXUAL	IT: VIOLENZA SESSUALE
DA: SEKSUEL VOLD	NL: SEKSUEEL GEWELD
DE: SEXUELLE GEWALT	PT: VIOLÊNCIA SEXUAL
EL: ΣΕΞΟΥΑΛΙΚΗ ΒΙΑ	FI: SUKUPUOLISTUNUT VÄKIVALTA
EN: SEXUAL VIOLENCE	SV: SEXU VÅLD
FR: VIOLENCE SEXUELLE	

Cfr. **Violenza connessa al sesso.**

VIOLENZE CONIUGALI NEI CONFRONTI DELLA MOGLIE

ES: MALTRATO DE MUJERES	IT: VIOLENZE CONIUGALI NEI CONFRONTI DELLA MOGLIE
DA: HUSTRUMISHANDLING/HUSTRUVOLD	NL: VROUWENMISHANDELING
DE: MISSHANDLUNG VON FRAUEN/ KÖRPERLICHE GEWALT GEGEN FRAUEN	PT: VIOLÊNCIA CONTRA AS MULHERES NA FAMÍLIA
EL: ΞΥΛΟΔΑΡΜΟΣ/ΚΑΚΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΖΥΓΟΥ	FI: NAISIIN KOHDISTUVA VÄKIVALTA
EN: WIFE BATTERING/BEATING	SV: HUSTRUMISSHANDEL
FR: VIOLENCE CONJUGALE/FEMMES BATTUES	

Violenza contro le donne da parte del loro partner (cfr. anche Violenza in ambito domestico).





Commissione europea

100 parole per la parità — Glossario di termini sulla parità tra le donne e gli uomini

Lussemburgo: Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee

1998 — 55 pagg. — 14,8 x 21 cm

ISBN 92-828-2629-5



BELGIQUE/BELGIÉ

Jean De Lannoy
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 538 43 08
Fax (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

La librairie européenne/De Europese Boekhandel

Rue de la Loi 244/Walstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 26 39
Fax (32-2) 735 08 30
E-mail: mail@libeurop.be
URL: http://www.libeurop.be

Montleur belge/Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 40-42/Louvainseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 552 22 11
Fax (32-2) 511 01 84

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S
Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
TIL (45) 43 63 20 00
Fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: http://www.schultz.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH
Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192
D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80
Fax (49-221) 97 66 82 78
E-Mail: vert@bz.bundesanzeiger.de
URL: http://www.bundesanzeiger.de

Nur für Veröffentlichungen des Gerichtshofes

Carl Heymanns Verlag KG
Luxemburger Strasse 449
D-50939 Köln
Tel. (49-221) 94 373-0
Fax (49-221) 94 373-901

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

G. C. Eleutheroudakis SA
International Bookstore
Patriotismou 17
GR-10264 Athens
Tel. (30-1) 331 41 80/1/2/3/4/5
Fax (30-1) 323 98 21
E-mail: elebooks@nelor.gr

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado
Trafalgar, 27
E-28071 Madrid
Tel. (34) 915 38 21 11 (Libros),
912 84 17 15 (Suscripciones)
Fax (34) 915 38 21 21 (Libros),
912 84 17 17 (Suscripciones)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: http://www.boe.es

Mundi Prensa Libros, SA

Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tel. (34) 91 4 36 37 00
Fax (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: http://www.mundiprensa.com

FRANCE

Journal officiel
Service des publications des CE
26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tel. (33) 1 40 58 77 31
Fax (33) 1 40 58 77 00

IRELAND

Government Supplies Agency
Publications Section
4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (353-1) 661 31 11
Fax (353-1) 475 27 60

ITALIA

Licosa SpA
Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tel. (39-55) 64 54 15
Fax (39-55) 64 12 57
E-mail: licosa@fbcc.it
URL: http://www.fbcc.it/licosa

LUXEMBOURG

Messagefiles du livre S.A.R.L.
5, rue Raiffaissen
L-2411 Luxembourg
Tel. (352) 40 10 20
Fax (352) 49 98 8-9
E-mail: md@p.liu
URL: http://www.md.liu

Abonnement:

Messagefiles Paul Kraus
11, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg
Tel. (352) 49 98 8-9
Fax (352) 49 98 8-444
E-mail: mpk@p.liu
URL: http://www.mpk.lu

NEEDERLAND

SDU Servicecentrum Uitgevers
Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: http://www.sdu.nl

ÖSTERREICH

Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH
Kohlmarkt 16
A-1014 Wien
Tel. (43-1) 53 16 11 00
Fax (43-1) 53 16 11 67
E-Mail: bestellen@manz.co.at
URL: http://www.austriavie.net/81/manz

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ld.ª
Rua Bertrand, 5A
Grupo das Terras dos Vales, 4-A
P-27000 Amadora
Tel. (351-21) 495 90 50
Fax (351-21) 496 02 55

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, EP

Rua Marquês Sã de Bandeira, 16-A
P-1050 Lisboa Codex
Tel. (351-1) 353 03 99
Fax (351-1) 353 02 94
E-mail: deln@cm.mail.telepac.pt
URL: http://www.incm.pt

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln
Keskuskatu 1/Centralgatan 1
P.O. Box 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P/rfin (358-9) 121 44 18
F.fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: akatilaus@stockmann.fi
URL: http://www.akateeminen.com

SVERIGE

BTJ AB
Traktorvägen 11
S-221 82 Lund
Tfn. (46-46) 18 00 00
Fax (46-46) 30 79 47
E-post: btj@pub@btj.se
URL: http://www.btj.se

UNITED KINGDOM

The Stationery Office Ltd
International Sales Agency
51 Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tel. (44-171) 873 90 90
Fax (44-171) 873 84 63
E-mail: ipa@stanex.com@hso.co.uk
URL: http://www.the-stationery-office.co.uk

ISLAND

Bokabud Larusar Blöndal
Skólavörðustíg, 2
IS-101 Reykjavík
Tel. (354) 551 56 50
Fax (354) 552 55 80

NORGE

Swets Norge AS
Østoesjenveien 18
Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tel. (47-22) 97 45 00
Fax (47-22) 97 45 45

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Centro Schweiz
c/o OSEC
Stempfenbachstraße 85
PF 492
CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15
Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: ams@osec.ch
URL: http://www.osec.ch/eivcs

BÄLGARIJA

Europress Euromedia Ltd
59, bvd Vitoshka
BG-1000 Sofia
Tel. (359-2) 980 37 66
Fax (359-2) 980 32 30
E-mail: mlina@nbox.cit.bg

ČESKÁ REPUBLIKA

Ústí
NIS-prodejna
Havelskova 22
CZ-130 00 Praha 3
Tel. (420-2) 24 23 14 86
Fax (420-2) 24 23 11 14
E-mail: nkpost@dec.nis.cz
URL: http://www.nis.cz

CYPRUS

Cyprus Chamber of Commerce and Industry
PO Box 1455
CY-1509 Nicosia
Tel. (357-2) 68 95 00
Fax (357-2) 66 10 44
E-mail: info@cci.org.cy

ESTI

Eesti Kaubandus-Tööstuskoda (Estonian Chamber of Commerce and Industry)
Toom-Kooli 17
EE-0001 Tallinn
Tel. (372) 646 02 44
Fax (372) 646 02 45
E-mail: info@koda.ee
URL: http://www.koda.ee

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service
Európa Ház
Margitsziget
PO Box 475
H-1036 Budapest 62
Tel. (36-1) 350 80 25
Fax (36-1) 350 90 32
E-mail: euroinfo@mai.matev.hu
URL: http://www.euroinfo.hu/index.htm

MALTA

Miller Distributors Ltd
Malta International Airport
PO Box 25
Luqa, LQA 05
Tel. (356) 66 44 88
Fax (356) 67 67 99
E-mail: gwirth@usa.net

POLSKA

Arts Polona
Krakowskie Przedmieście 7
Str. pocztowa 1001
PL-00-950 Warszawa
Tel. (48-22) 826 12 01
Fax (48-22) 826 62 40
E-mail: ars_pos@benvy.hsn.com.pl

ROMÂNIA

Euromedia
Str. G-ral Berthelot Nr 41
RO-70749 Bucuresti
Tel. (40-1) 315 44 03
Fax (40-1) 315 44 03

SLOVAKIA

Centrum VTI SR
Nám. Slobody, 19
SK-81223 Bratislava
Tel. (421-7) 531 83 64
Fax (421-7) 531 83 64
E-mail: europ@tbl.stk.stuba.sk
URL: http://www.stk.stuba.sk

SLOVENIA

Gospodarski Vestnik
Dunajska cesta 5
SI-1000 Ljubljana
Tel. (386) 611 33 03 54
Fax (386) 611 33 91 28
E-mail: rapanek@gvestnik.si
URL: http://www.gvestnik.si

TÜRKİYE

Dünya İntel AS
100, Yıl Mahallesi 34440
TR-08050 Bağcılar-Istanbul
Tel. (90-212) 829 46 89
Fax (90-212) 829 46 87

AUSTRALIA

Hunter Publications
PO Box 404
3067 Abbotsford, Victoria
Tel. (61-3) 94 17 53 61
Fax (61-3) 94 19 71 54
E-mail: jpdavies@ozemail.com.au

CANADA

Renouf Publishing Co. Ltd
5369 Chemin Canotek Road Unit 1
K1J 9J3 Ottawa, Ontario
Tel. (1-813) 745 26 65
Fax (1-813) 745 76 80
E-mail: order.dept@renoufbooks.com
URL: http://www.renoufbooks.com

EGYPT

The Middle East Observer
41 Shent Street
Cairo
Tel. (20-2) 393 97 32
Fax (20-2) 393 97 32

HRVATSKA

Mediadrug Ltd
Pavla Hatza 1
HR-1000 Zagreb
Tel. (385-1) 43 03 92
Fax (385-1) 43 03 92

INDIA

EBIC India
3rd Floor, Y. B. Chavan Centre
Gen. J. Bhabhai Marg,
400 021 Mumbai
Tel. (91-22) 282 60 64
Fax (91-22) 285 45 64
E-mail: abic@giabrm01.vsnl.net.in
URL: http://www.abicindia.com

ISRAËL

Roy International
PO Box 13056
61130 Tel Aviv
Tel. (972-3) 546 14 23
Fax (972-3) 546 14 42
E-mail: royil@netvision.net.il

Sub-agent for the Palestinian Authority:

Index Information Services
PO Box 19502
Jerusalem
Tel. (972-2) 627 16 34
Fax (972-2) 627 12 19

JAPAN

PSI-Japan
Asahi Sanbancho Plaza #206
7-1 Sanbancho, Chiyoda-ku
Tokyo 102
Tel. (81-3) 32 34 69 21
Fax (81-3) 32 34 69 15
E-mail: books@psi-japan.co.jp
URL: http://www.psi-japan.com

MALAYSIA

EBIC Malaysia
Level 7, Wisma Hong Leong
18 Jalan Perak
50450 Kuala Lumpur
Tel. (60-3) 262 82 98
Fax (60-3) 262 81 98
E-mail: ebic-kl@mol.net.my

PHILIPPINES

EBIC Philippines
19th Floor, PS Bank Tower
Sen. Gil J. Puyat Ave. cor. Tindalo St.
Makati City
Metro Manila
Tel. (63-2) 759 66 80
Fax (63-2) 759 66 90
E-mail: eccpcom@globe.com.ph
URL: http://www.eccp.com

RUSSIA

CECC
60-letiya Otkrytiya Av. 9
117312 Moscow
Tel. (70-95) 135 52 27
Fax (70-95) 135 52 27

SOUTH AFRICA

Safto
NO 5 Esterhuysen Street
PO Box 782 706
2146 Sandton
Tel. (27-11) 883 37 37
Fax (27-11) 883 65 69
E-mail: emalstar@ide.co.za
URL: http://www.safto.co.za

SOUTH KOREA

Information Centre for Europe (ICE)
204 Woo Sol Parktel
395-185 Seogyo Dong, Mapo Ku
121-210 Seoul
Tel. (82-2) 322 53 03
Fax (82-2) 322 53 14
E-mail: euroinfo@shinbire.com

THAILAND

EBIC Thailand
29 Vaniasa Building, 8th Floor
Sua Chidion
Ploenchit
10330 Bangkok
Tel. (66-2) 655 06 27
Fax (66-2) 655 06 28
E-mail: abicbkk@ksc.tn.com
URL: http://www.abicbkk.org

UNITED STATES OF AMERICA

Berman Associates
4611-F Assembly Drive
Lanham MD 20706
Tel. (1-800) 274 44 47 (toll free telephone)
Fax (1-800) 865 34 50 (toll free fax)
E-mail: query@berman.com
URL: http://www.berman.com

ANDERE LÄNDER/OTHER COUNTRIES/AUTRES PAYS:

Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl / Please contact the sales office of your choice / Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix



UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI
DELLE COMUNITÀ EUROPEE

L-2985 Luxembourg

ISBN 92-828-2629-5



9 789282 826294 >